

BEDIENUNGSANLEITUNG

FEDERZUG BALANCER

USER MANUAL

SPRING BALANCER

INSTRUKCJA OBSŁUGI

BALANSER SPRĘŻYNOWY

NÁVOD K POUŽITÍ

VYVAŽOVAČ PRUŽIN

MANUEL D'UTILISATION

ENROULEUR EQUILIBREUR

ISTRUZIONI PER L'USO

BILANCIATORE A MOLLA

MANUAL DE INSTRUCCIONES

BALANCEADOR DE RESORTE

DE | EN | PL | CZ | FR | IT | ES

**SBS-SB-9/4.2 | SBS-SB-15/5.1 | SBS-SB-5/3 | SBS-SB-9/3
SBS-SB-30/5.1 | SBS-SB-22/5.1 | SBS-SB-15/4.2**

DE	Produktname:	FEDERZUG BALANCER
EN	Product name:	SPRING BALANCER
PL	Nazwa produktu:	BALANSER SPRĘŻYNOWY
CZ	Název výrobku	PRUŽINOVÝ BALANCÉR
FR	Nom du produit:	ENROULEUR EQUILIBREUR
IT	Nome del prodotto:	BILANCIATORE A MOLLA
ES	Nombre del producto:	BALANCEADOR DE RESORTE
HU	Termék neve	RUGÓS KIEGYENSÚLYOZÓ
DA	Produktnavn	FJEDERBALANCER
DE	Modell:	SBS-SB-9/4.2 SBS-SB-15/5.1 SBS-SB-5/3 SBS-SB-9/3 SBS-SB-30/5.1 SBS-SB-22/5.1 SBS-SB-15/4.2
EN	Product model:	
PL	Model produktu:	
CZ	Model výrobku	
FR	Modèle:	
IT	Modello:	
ES	Modelo:	
HU	Modell	
DA	Model	
DE	Hersteller	expondo Polska sp. z o.o. sp. k.
EN	Manufacturer	
PL	Producent	
CZ	Výrobce	
FR	Fabricant	
IT	Produttore	
ES	Fabricante	
HU	Termelő	
DA	Producent	
DE	Anschrift des Herstellers	ul. Nowy Kisielin – Innowacyjna 7, 66-002 Zielona Góra Poland, EU
EN	Manufacturer Address	
PL	Adres producenta	
CZ	Adresa výrobce	
FR	Adresse du fabricant	
IT	Indirizzo del produttore	
ES	Dirección del fabricante	
HU	A gyártó címe	
DA	Producentens adresse	

Technische Daten

Beschreibung des Parameters	Wert des Parameters			
Bezeichnungen des Produktes	FEDERZUG BALANCER			
Modell	SBS-SB- 9/4.2	SBS-SB-15/5.1	SBS-SB-5/3	SBS-SB-9/3
Abmessungen [Breite x Tiefe x Höhe; mm]	176 x 362 x 140	220 x 399 x 133	148,5 x 285 x 75	220 x 399 x 133
Gewicht [kg]	4	5,53	1,5	5
Min./max. Traglast [kg]	5-9	9-15	3-5	5-9
Seilauszug [m]	1,5	2,5	1,4	2,6
Seildurchmesser [mm]	4,2	3	3	3
Temperatur bei der Nutzung [°C]	15-35			
Feuchtigkeit bei der Nutzung [%]	10-75			
Beschreibung des Parameters	Wert des Parameters			
Bezeichnungen des Produktes	FEDERZUG BALANCER			
Modell	SBS-SB-30/5.1	SBS-SB-22/5.1	SBS-SB-15/4.2	
Abmessungen [Breite x Tiefe x Höhe; mm]	215 x 475 x 153	215 x 475 x 153	176 x 367 x 140	
Gewicht [kg]	6,9	6,9	3,98	
Min./max. Traglast [kg]	22-30	15-22	9-15	
Seilauszug [m]	1,5	1,5	1,4	
Seildurchmesser [mm]	4,9	4,9	4	
Temperatur bei der Nutzung [°C]	15-35			
Feuchtigkeit bei der Nutzung [%]	10-75			

1. Allgemeine Beschreibung

Die Betriebsanleitung soll Ihnen helfen, das Gerät sicher und zuverlässig zu benutzen. Das Produkt wird streng nach den technischen Spezifikationen unter Verwendung der neuesten Technologien und Komponenten und unter Einhaltung der höchsten Qualitätsstandards entwickelt und hergestellt.

**VOR BEGINN DER ARBEITEN IST DIESE
BETRIEBSANLEITUNG SORGFÄLTIG
ZU LESEN UND ZU VERSTEHEN.**

Um einen langen und zuverlässigen Betrieb des Geräts zu gewährleisten, soll das Gerät gemäß den Anweisungen in dieser Anleitung korrekt bedient und gewartet werden. Die technischen Daten und Spezifikationen in dieser Anleitung sind auf dem neuesten Stand. Der Hersteller behält sich das Recht vor, Änderungen vorzunehmen, um die Qualität zu verbessern. Unter Berücksichtigung des technischen Fortschritts und der Möglichkeiten zur Lärminderung wurde das Gerät so entwickelt und gebaut, dass das Risiko durch Lärmemissionen auf ein Minimum reduziert wird.

Erläuterung der Symbole

	Das Produkt entspricht den Anforderungen der einschlägigen Sicherheitsnormen.
	Vor dem Gebrauch die Gebrauchsanweisung sorgfältig lesen.
	Recyclbares Produkt.
	ACHTUNG! oder WARNUNG! oder HINWEIS! zur Beschreibung einer jeweiligen Situation (allgemeines Warnzeichen).
	Kopfschutz verwenden.
	Fußschutz verwenden.

	ACHTUNG! Warnung vor beweglichen Elementen!
	ACHTUNG! Schwebendes Gewicht!



ACHTUNG! Die Abbildungen in dieser Bedienungsanleitung dienen nur der Veranschaulichung und können in einigen Details vom tatsächlichen Aussehen des Produkts abweichen.

Die Bedienungsanleitung wurde in der deutschen Sprache verfasst. Die den anderen Sprachfassungen handelt es sich Übersetzungen aus dem Deutschen.

1. Anwendungssicherheit



ACHTUNG! Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und alle Anweisungen. Die Nichtbeachtung der Sicherheitshinweise und Anweisungen kann zu schweren Verletzungen oder zum Tod führen.

Der Begriff "Gerät" oder „Produkt“ in der Gebrauchsanweisung bezieht sich auf: FEDERZUG BALANCER.

1.1. Sicherheit am Arbeitsplatz

- Halten Sie den Arbeitsbereich aufgeräumt und gut beleuchtet. Unordnung oder schlechte Beleuchtung kann zu Unfällen führen. Beim Gebrauch des Gerätes seien Sie vorausschauend, passen Sie darauf, was Sie tun, und nutzen Sie Ihren gesunden Menschenverstand.
- Wenn Sie nicht sicher sind, ob das Gerät ordnungsgemäß funktioniert, wenden Sie sich an den Kundendienst des Herstellers.
- Reparaturen dürfen nur vom Kundendienst des Herstellers durchgeführt werden. Führen Sie Reparaturen nicht selbst durch!
- Reparaturen am Gerät dürfen nur vom Kundendienst des Herstellers durchgeführt werden. Führen Sie Reparaturen nicht selbst durch!

-
- e) Kindern oder unbefugten Personen ist der Aufenthalt im Arbeitsbereich untersagt. (Unaufmerksamkeit kann zum Verlust der Kontrolle über das Gerät führen.)
 - f) Überprüfen Sie regelmäßig den Zustand der Sicherheitshinweisaufkleber. Falls die Aufkleber unleserlich sind, müssen sie ersetzt werden.
 - g) Bewahren Sie diese Anleitung zum späteren Nachschlagen auf. Soll das Gerät an Dritte weitergegeben werden, muss auch die Gebrauchsanweisung mit übergeben werden.
 - h) Bewahren Sie Verpackungsteile und kleine Montageteile außerhalb der Reichweite von Kindern auf.
 - i) Halten Sie das Gerät von Kindern und Tieren fern.
 - j) Bei der Verwendung dieses Geräts mit anderen Geräten beachten Sie auch an andere Gebrauchsanweisungen.



Hinweis! Es muss darauf geachtet werden, dass Kinder und andere Unbeteiligte bei der Arbeit mit dem Gerät geschützt werden müssen.

1.2. Persönliche Sicherheit

- a) Die Bedienung des Geräts bei Müdigkeit oder Krankheit sowie unter dem Einfluss von Alkohol, Drogen oder Medikamenten, die zu einer erheblichen Einschränkung der Fähigkeit der Bedienung des Geräts führen, ist untersagt.
- b) Das Gerät darf leistungsfähige Personen bedient werden, die in der Lage sind es zu führen und entsprechend geschult wurden, die vorliegende Bedienungsanleitung gelesen haben und im Bereich Arbeitsschutz geschult wurden.
- c) Das Gerät darf nur von körperlich geeigneten Personen bedient werden, die zu ihrem Benutzen fähig und entsprechend geschult sind und die diese Bedienungsanleitung gelesen und verstanden haben und im Rahmen der Sicherheit und des Gesundheitsschutzes am Arbeitsplatz geschult wurden.
- d) Seien Sie vorsichtig und benutzen Sie Ihren gesunden Menschenverstand, wenn Sie mit dem Gerät arbeiten. Eine kurze Unachtsamkeit bei der Arbeit kann zu schweren Verletzungen führen.
- e) Verwenden Sie bei der Arbeit mit dem Gerät die erforderliche persönliche Schutzausrüstung, wie in Abschnitt 1 der Symbolerklärung angegeben. Die Verwendung geeigneter, zugelassener persönlicher Schutzausrüstung verringert das Verletzungsrisiko.
- f) Überschätzen Sie Ihre Fähigkeiten nicht. Achten Sie darauf, bei der Arbeit stets das Gleichgewicht und die Stabilität zu halten. Dies ermöglicht eine bessere Kontrolle des Geräts in unerwarteten Situationen.

-
- g) Tragen Sie keine weite Kleidung und keinen Schmuck. Halten Sie Haare, Kleidung und Handschuhe von den beweglichen Teilen fern. Lose Kleidung, Schmuck oder lange Haare können von beweglichen Teilen erfasst werden.
 - h) Bei dem Gerät handelt es sich nicht um ein Spielzeug. Kinder müssen beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
 - i) Während des Betriebs des Geräts dürfen weder Hände noch andere Gegenstände in das Innere des Geräts gesteckt werden!

1.3. Sichere Verwendung des Geräts

- a) Bewahren Sie unbenutzte Geräte außerhalb der Reichweite von Kindern und Personen auf, die nicht mit dem Gerät oder dieser Anleitung vertraut sind. Dieses Gerät stellt in den Händen von unerfahrenen Benutzern eine Gefahr dar.
- b) Halten Sie das Gerät in gutem Betriebszustand. Prüfen Sie vor jedem Einsatz, ob allgemeine Schäden oder Schäden an beweglichen Teilen vorliegen (Risse in Bauteilen und Komponenten oder andere Zustände, die den sicheren Betrieb des Geräts beeinträchtigen können). Im Falle einer Beschädigung lassen Sie das Gerät vor der Benutzung reparieren.
- c) Halten Sie das Gerät von Kindern fern.
- d) Die Reparatur und Wartung der Geräte ist von qualifiziertem Personal unter ausschließlicher Verwendung von Originalersatzteilen durchzuführen. Dies gewährleistet eine sichere Verwendung.
- e) Um die Funktionstüchtigkeit des Geräts zu gewährleisten, dürfen die werksseitig installierten Abdeckungen nicht entfernt und die Schrauben nicht gelöst werden.
- f) Beim Transport und dem Tragen des Geräts vom Lagerort zum Einsatzort sind die Gesundheits- und Sicherheitsvorschriften für die manuelle Handhabung zu berücksichtigen, die in dem Land gelten, in dem das Gerät eingesetzt wird.
- g) Es ist untersagt die Konstruktion des Geräts zu verändern, um die Parameter oder Bauweise des Geräts zu modifizieren.
- h) Das Gerät muss von Feuer- und Wärmequellen ferngehalten werden.
- i) Überlasten Sie das Gerät nicht.
- j) Achtung: Das Gerät ist nicht zum Heben und Transportieren von Lasten geeignet!
- k) Das Seil darf während der Verwendung des Balancers nicht gekürzt werden!



ACHTUNG! Obwohl das Gerät so entwickelt wurde, dass es sicher ist, besteht für den Benutzer beim Umgang mit dem Gerät trotz angemessener Sicherheitsvorkehrungen und trotz der Verwendung zusätzlicher Sicherheitsvorrichtungen dennoch ein geringes Unfall-

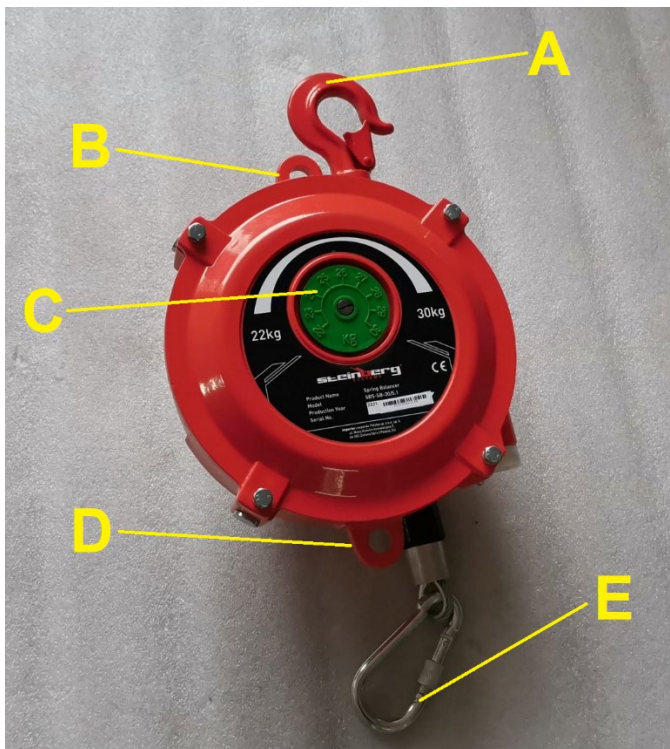
oder Verletzungsrisiko. Es wird empfohlen, bei der Verwendung Vorsicht und gesunden Menschenverstand walten zu lassen.

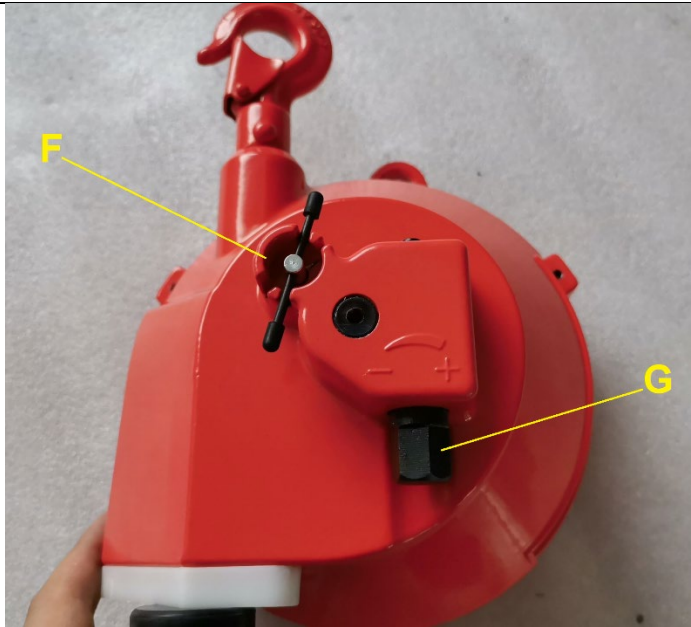
2. Nutzungshinweise

Das Gerät wurde entwickelt, um die Ergonomie der Arbeit mit verschiedenen Werkzeugen zu organisieren und sie auf einer bestimmten Höhe in Reichweite des Arbeitsplatzes zu halten.

Für Schäden, die durch unsachgemäßen Gebrauch entstehen, haftet der Benutzer.

3.1. Beschreibung des Geräts





- A. Haken zum Aufhängen des Geräts
- B. Haken zum Anbringen eines Sicherheitsseils
- C. Gewichtseinstellanzeige
- D. Zusätzlicher Haken eines Sicherheitsseils (ausgewählte Modelle)
- E. Karabiner zum Aufhängen des Werkzeugs
- F. Seilverriegelung
- G. Einstellschraube des Gegengewichts (variiert je nach Modell).

3.2. Vorbereitung für den Betrieb

POSITIONIERUNG DES GERÄTS

Die Umgebungstemperatur darf 35°C und die relative Luftfeuchtigkeit darf 5 % nicht übersteigen. Das Gerät darf ausschließlich an gut beleuchteten Orten betrieben werden. Das Gerät muss von heißen Oberflächen ferngehalten werden. Bewahren Sie das Gerät immer außerhalb der Reichweite von Kindern und Personen mit eingeschränkten geistigen, sensorischen oder intellektuellen Fähigkeiten auf.

AUSWAHL DES RICHTIGEN MODELLS

Bei der Auswahl eines Modells für eine bestimmte Anwendung sollte das Gesamtgewicht des Geräts / Werkzeugs berücksichtigt werden, das an den Balancer angehängt wird, d. h. das Gewicht des Werkzeugs plus seines möglichen Zubehörs. Bei der Auswahl muss die folgende Formel angewendet werden:

Werkzeuggewicht + Zubehörgewicht = **kg** = Wert im Bereich der min. / max.
Traglast des Balancers

Beisp.

Werkzeug 14 kg + Zubehör 3 kg = **17 kg** = richtiger Balancer mit einer Traglast von:
15-22 kg (Modell SBS-SB-22/5.1)

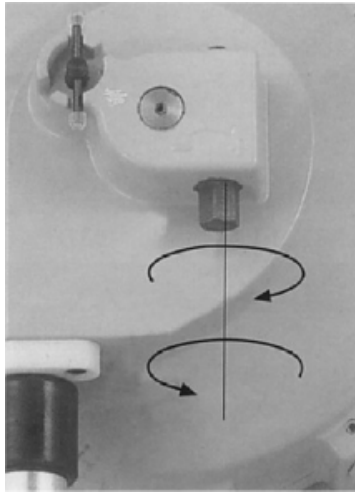
WICHTIG: Falls das Gesamtgewicht des Werkzeugs mit dem Zubehör an der oberen Grenze der Arbeitskapazität des Balancers liegt, muss ein Balancer mit einem höheren Traglastbereich ausgewählt werden. Hierdurch wird eine längere Lebensdauer des Produkt gewährleistet. Wenn eines der Werkzeuge am Balancer im Verhältnis zu seiner Traglast etwas zu leicht ist, kann der Karabiner etwas beschwert werden, indem ein Gewicht zwischen dem Seil und dem Karabiner / Haken eingesetzt wird; hierbei muss die Traglast des Produkts berücksichtigt werden.

ZUSAMMENBAU DES GERÄTS

Für die Anwendung richtig ausgewähltes Gerät mit dem Haken (A) in gewünschter Höhe aufhängen. Zusätzlich ein Sicherheitsseil zwischen dem Haken (B) und der Oberfläche, an der der Balancer aufgehängt ist, anbringen und dabei aufgrund der sich verändernden Position des Geräts ein gewisses Spiel zwischen den Punkten berücksichtigen. Nachdem das Objekt an den Balancer angehängt wird, sein Gegengewicht einstellen, indem die Einstellschraube (G), die sich auf der Rückseite des Gerätegehäuses befindet, gedreht wird, wobei die Gewichtseinstellanzeige auf der Vorderseite des Gerätegehäuses berücksichtigt werden muss.



Wenn es mit einem Bit endet, wird empfohlen, einen Ratschenschlüssel zu verwenden, um die Einstellung zu erleichtern. Eine Drehung im Uhrzeigersinn (+) erhöht das Gegengewicht zur angehängten Last (Federspannung) und umgekehrt, eine Drehung gegen den Uhrzeigersinn (-) reduziert es. Bei der Montage darauf achten, dass das Seil im Balancer aufgewickelt ist.



3.3. Arbeit mit dem Gerät

Geeigneten Gegenstand / Werkzeug an das Gerät einhängen und sein Gegengewicht so einstellen, dass es in gewünschter Höhe hängen bleibt. Den aufgehängten Gegenstand anheben und absenken und bei der richtigen Auswahl und des Balancers sollte der Gegenstand selbstständig in der aktuellen Höhe hängen bleiben.

WICHTIG: Das Gegengewicht des Balancers ist ab Werk ungefähr in der Mitte der Skala eingestellt.

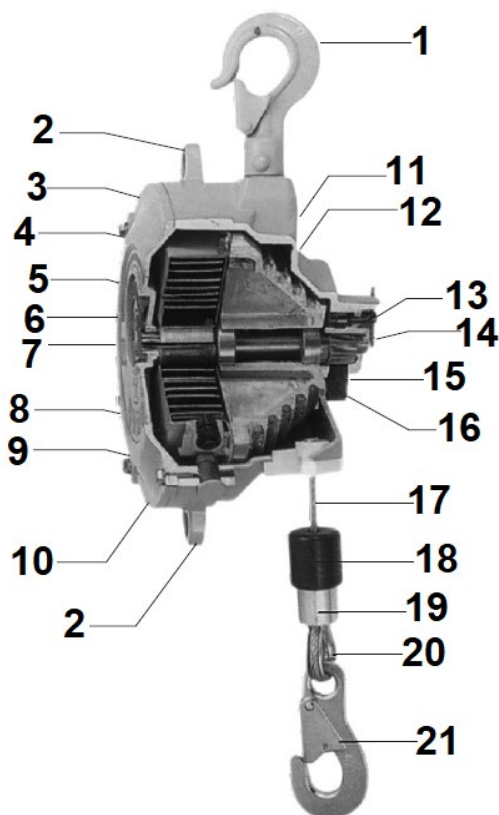
3.4. Reinigung und Wartung

- a) Verwenden Sie zur Reinigung der Oberfläche nur nicht-korrosive Mittel.
- b) Für die Reinigung des Geräts dürfen nur milde Reinigungsmittel verwendet werden, die für die Reinigung von Oberflächen bestimmt sind, die mit Lebensmitteln in Berührung kommen.
- c) Es ist verboten, das Gerät mit einem Wasserstrahl abzuspritzen oder es in Wasser zu tauchen.

- d) Das Gerät muss regelmäßig hinsichtlich seiner technischen Leistungsfähigkeit und auf eventuelle Schäden hin überprüft werden – jeden Monat überprüfen, ob die Schrauben fest angezogen sind sowie den Zustand von Kabel, Gehäuse und Sicherheitskette prüfen.
- e) Für die Reinigung des Geräts muss ein weiches Tuch verwendet werden.
- f) Verwenden Sie zur Reinigung keine scharfen und/oder metallischen Gegenstände (z. B. eine Drahtbürste oder einen Metallspatel), da diese die Oberfläche des Gerätematerials beschädigen können.
- g) Bei der Wartung von Geräten, die an einem Balancer aufgehängt sind, sollte das Seil bis zum Ende aufgerollt werden, um plötzliche Seilsprünge infolge plötzlicher Lastwechsel zu vermeiden. Wenn möglich, vor der Wartung das Gerät vom Balancer entfernen.
- h) Mindestens einmal im Monat den Zustand des Gerätes auf Beschädigungen und / oder Verschleiß sowie die Funktionsfähigkeit prüfen.

3.5 Explosivdarstellung

ACHTUNG: Einige Modelle können geringfügig voneinander abweichen



Nr. in der Abbildung	Name des Teils
1	Oberer Haken
2	Sicherheitsseilhaken
3	Vordere Abdeckung
4	Federgehäuse
5	Federkraftsanzeige
6	Gewichtseinstellanzeige
7	Aufkleber
8	Sicherungsstifte
9	Bewegungssperrstift
10	Sechskantschraube
11	Hintere Abdeckung
12	Konische Trommel
13	Schaft
14	Kugellager
15	Schnecke
16	Einstellschraube des Gegengewichts
17	Metallseil
18	Puffer
19	Verschlussring
20	Kupplungsauge
21	Karabiner/Haken (je nach Modell)

Technical Data

Description of the parameter	Value of the parameter			
Product name	SPRING BALANCER			
Model	SBS-SB-9/4.2	SBS-SB-15/5.1	SBS-SB-5/3	SBS-SB-9/3
Dimensions [Width x Depth x Height; mm]	176 x 362 x 140	220 x 399 x 133	148.5 x 285 x 75	220 x 399 x 133
Weight [kg]	4	5.53	1.5	5
Minimum/maximum working load [kg]	5-9	9-15	3-5	5-9
Cable range [m]	1.5	2.5	1.4	2.6
Cable diameter [mm]	4.2	3	3	3
Application temperature [°C]	15-35			
Applied humidity [%]	10-75			
Description of the parameter	Value of the parameter			
Product name	SPRING BALANCER			
Model	SBS-SB-30/5.1	SBS-SB-22/5.1	SBS-SB-15/4.2	
Dimensions [Width x Depth x Height; mm]	215 x 475 x 153	215 x 475 x 153	176 x 367 x 140	
Weight [kg]	6.9	6.9	3.98	
Minimum/maximum working load [kg]	22-30	15-22	9-15	
Cable range [m]	1.5	1.5	1.4	
Cable diameter [mm]	4.9	4.9	4	
Application temperature [°C]	15-35			
Applied humidity [%]	10-75			

1. General Description

The instruction manual is intended to assist in safe and reliable use. The product is designed and manufactured strictly according to technical specifications using the latest technology and components and maintaining the highest quality standards.

**PLEASE CAREFULLY READ
AND UNDERSTAND THIS INSTRUCTION MANUAL BEFORE
OPERATION,**

To ensure long and reliable operation of the unit, make sure to operate and maintain it properly in accordance with the guidelines in this instruction manual. The technical data and specifications contained in this instruction manual are up to date. The manufacturer reserves the right to make changes in order to improve the quality. Taking the technical progress and the possibility of reducing noise into account, the unit is designed and built in such a way so that risks resulting from noise emissions are reduced to the lowest possible level.

Explanation of symbols

	The product complies with applicable safety standards.
	Please read the instructions before use.
	Recyclable product.
	CAUTION! or WARNING! or REMINDER! describing a situation. (general warning sign).
	Wear protective head gear.
	Wear protective footwear.
	CAUTION! Spinning elements!
	CAUTION! Hanging weight!



CAUTION! The illustrations in this instruction manual are for reference only and may differ from the actual product in some details.

The original instruction manual is in the German language version. Other language versions are translations from German.

1. Safety of use



CAUTION! Read all safety warnings and all instructions. Failure to follow warnings and instructions could result in serious injury or even death.

The term "unit" or "product" in the warnings and in the description of the instructions refers to the SPRING BALANCER.

1.1. Safety in the workplace

- a) Keep the work area tidy and well lit. Disorder or poor lighting can lead to accidents. Be foresighted, watch what you are doing and use common sense when using the unit.
- b) If you have any doubts as to whether the unit is working properly or if it is damaged, contact the manufacturer's service department.
- c) Only the manufacturer's service department may repair the unit. Do not carry out repairs yourself!
- d) Only the manufacturer's service department can repair the unit. Do not carry out repairs yourself!
- e) No children or unauthorized persons are allowed in the work area. (Inattention may result in loss of control of the unit.)
- f) Check the condition of the safety stickers regularly. Replace them if they are illegible.
- g) Keep these instructions for use for future reference. If the unit is to be passed on to a third party, the operating instructions must also be handed over together with the unit.
- h) Keep the packaging and small assembly parts out of the reach of children.
- i) Keep the unit away from children and animals.
- j) When using this unit together with other units, also follow the other instructions for use.



Please note! Keep children and other bystanders safe while operating the appliance.

1.2. Personal safety

- a) Do not operate this unit if you are tired, ill or under the influence of alcohol, drugs or medication that could impair your ability to operate the unit.
- b) The appliance may be operated by persons who are physically fit, capable of operating it and appropriately trained, and who have read this instruction manual and have been trained in occupational safety and health.
- c) The unit may be operated by persons who are physically fit, capable of operating it and appropriately trained, and who have read this instruction manual and have been trained in occupational safety and health.
- d) Use caution and common sense when operating this appliance. A moment's inattention during operation may result in serious personal injury.
- e) Use personal protective equipment as required when operating the unit as specified in Section 1 of the explanation of symbols. The use of appropriate, approved personal protective equipment reduces the risk of injury.
- f) Do not overestimate your capabilities. Maintain body balance and equilibrium at all times during operation. This allows for better control of the machine in unexpected situations.
- g) Do not wear loose clothing or jewelry. Keep hair, clothing, and gloves away from moving parts. Loose clothing, jewelry, or long hair can be caught in moving parts.
- h) The unit is not a toy. Children should be watched to ensure that they do not play with the unit.
- i) Do not place your hands or any objects inside the running appliance!

1.3. Safe use of the unit

- a) Keep unused equipment out of the reach of children and out of the reach of anyone unfamiliar with the unit or this instruction manual. These units is dangerous in the hands of inexperienced users.
- b) Keep the unit in good working condition. Check before each use for general damage or damage to moving parts (cracks in parts and components or any other condition that may affect the safe operation of the unit). If damaged, have the unit repaired before use.

-
- c) Keep the unit out of the reach of children.
 - d) Repairs and maintenance should be carried out by qualified personnel using only original spare parts. This will ensure the safety of use.
 - e) To ensure the designed operational integrity of the unit, do not remove factory-installed covers or loosen screws.
 - f) When transporting or moving the unit from storage to the place of use, observe the health and safety rules for manual handling applicable in the country where the unit is used.
 - g) Do not tamper with the unit to alter its performance or design.
 - h) Keep the unit away from sources of fire and heat.
 - i) Do not overload the unit.
 - j) Caution: the unit is not suitable for lifting or transporting loads!
-
- k) Do not shorten the cable when using the balancer!



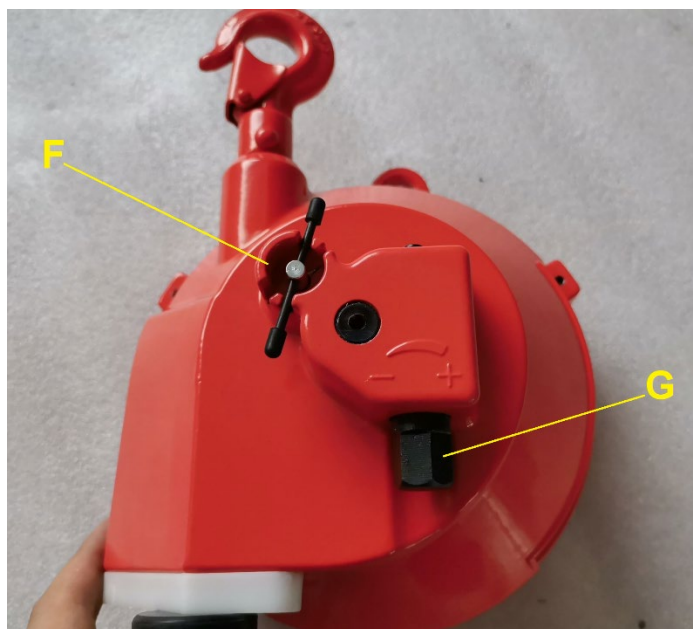
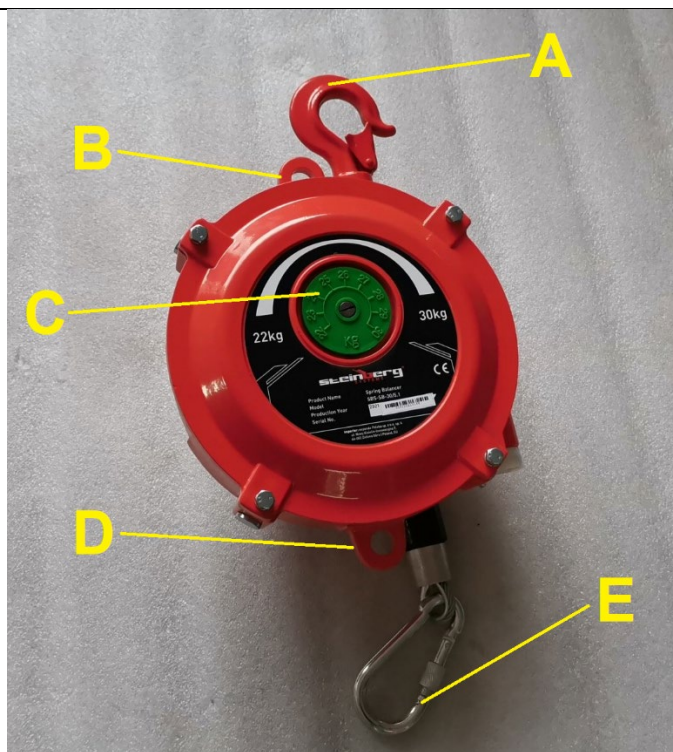
CAUTION! Although the product has been designed to be safe, with adequate safeguards, and despite the additional safety features provided to the user, there is still a slight risk of accident or injury when handling the unit. You are advised to use caution and common sense when using this product.

2. Rules of use

The product is designed to help organize the ergonomics of working with various tools, keeping it at a given height within reach of the workstation.

The user is responsible for any damage resulting from misuse.

3.1. Description



-
- A. Hook for hanging the device
 - B. Hook for attaching the safety line
 - C. Shield for weight adjustment

 - D. Additional hook for safety line (selected models)

 - E. Carabiner to hang the tool
 - F. Safety cord lock
 - G. End piece for counterweight adjustment (varies according to model).

3.2. Preparation for operation

POSITIONING OF THE UNIT

The ambient temperature must not exceed 35°C and ambient humidity should not exceed 5%. Use the device in properly illuminated spaces. Keep the unit away from any hot surfaces. Always keep the device out of reach of children and persons with reduced mental, sensory or intellectual functions.

CHOOSING THE RIGHT MODEL

When selecting a model for a given application, consider the total weight of the tool that will be suspended from the spring balancer, i.e. the weight of the tool plus any accessories.

Use the following formula for selection:

weight of the tool + weight of the accessory = kg = range within min/max working
load of the balancer

e.g.

tool 14 kg + accessory 3 kg = 17 kg = correct balancer working load range: 15-22 kg
(model SBS-SB-22/5.1)

IMPORTANT: In case the total weight of the tool and the accessory is within the extreme upper limit of the working load range of the balancer, choose a balancer with a higher range.

This will ensure longer product life. If one of the tools on the balancer is a little too

light for its working load range, you can add weight between the line and the snap hook, but still keep in mind the working load of the product.

ASSEMBLY OF THE UNIT

Hook (A) to the correct height for the application.

Additionally, attach a safety line between the hook (B) and the surface on which the balancer is suspended.

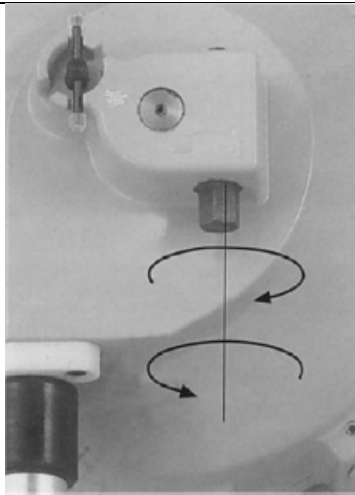
After hanging the object on the balancer, adjust its counterweight by turning the tip (G) located on the back of the unit's housing and using the indicator on the front of the unit's housing.



If it is ended with a bit, it is recommended to use a ratchet wrench for convenient adjustment.

Turning in the clockwise direction (+) increases the counterweight to the suspended weight (spring tension) and vice versa by turning in the counterclockwise direction (-).

During assembly, make sure the rope is coiled in the balancer.



3.3. Working with the unit

Hang a suitable object/tool on the device and adjust the counterweight with the knob so that it can freely hang at a given height.

Hanging object should be lifted and lowered, and with a properly selected and adjusted balancer it should hang by itself at the current height.

IMPORTANT: At the factory, the counterweight of the balancer is set approximately in the middle range of the scale.

3.4. Cleaning and maintenance

- a) Use only non-corrosive cleaning agents for cleaning the surfaces.
- b) Only mild detergents designed for cleaning food contact surfaces may be used to clean the unit.
- c) Do not spray the unit with a stream of water or immerse it in water.
- d) Perform regular inspections of the device for technical efficiency and any damage - check the tightness of screws, the condition of the cable, the housing and the safety chain every month.
- e) Use a soft cloth for cleaning.

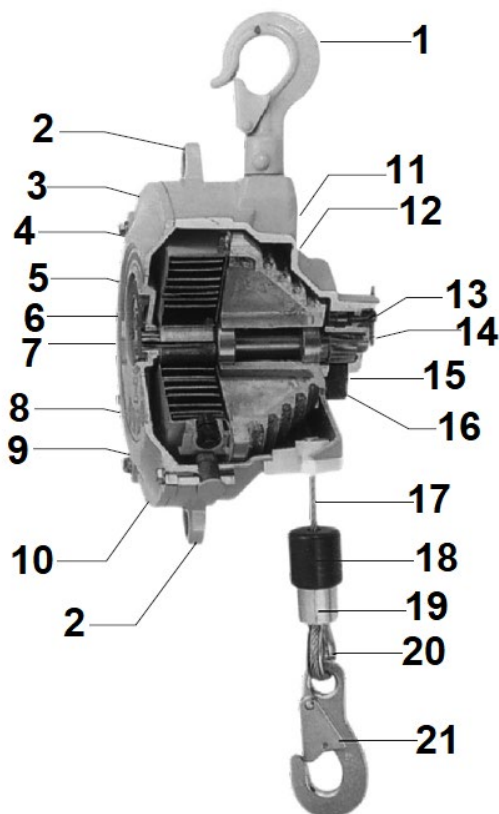
- f) Do not use sharp and/or metal objects (e.g. a wire brush or metal spatula) for cleaning, as these may damage the surface of the material from which the unit is made.
- g) When servicing equipment suspended from a balancer, coil the cable all the way back to avoid sudden jerks of the cable due to sudden load changes.

Whenever possible, service equipment removed from the balancer.

- h) Check the condition of the equipment for damage and/or wear and its operation at least once a month.

3.5 Assembly picture

NOTE: some models may differ slightly from each other



No. in the picture	Part name
--------------------	-----------

1	Upper hook
2	Belaying hook
3	Front cover
4	Spring casing
5	Spring strength scale
6	Scale for adjusting the load capacity
7	Sticker
8	Safety pins
9	Locking pin
10	Hex head screw
11	Rear casing
12	Tapered drum
13	Stem
14	Ball bearing
15	Screw
16	Counterweight adjustment tip
17	Metal cable
18	Reflector
19	Screw ring
20	Hitching eye
21	Carabiner/hook (depending on model)

Dane techniczne

Opis parametru	Wartość parametru			
Nazwa produktu	BALANSER SPRĘŻYNOWY			
Model	SBS-SB-9/4.2	SBS-SB-15/5.1	SBS-SB-5/3	SBS-SB-9/3
Wymiary [Szerokość x Głębokość x Wysokość; mm]	176 x 362 x 140	220 x 399 x 133	148,5 x 285 x 75	220 x 399 x 133
Ciężar [kg]	4	5,53	1,5	5
Minimalny/maksymalny udźwig roboczy [kg]	5-9	9-15	3-5	5-9
Zasięg liny [m]	1,3	2,5	1,3	2,6
Średnica liny [mm]	4,2	3	3	3
Temperatura stosowania [°C]	15-35			
Wilgotność stosowania [%]	10-75			
Opis parametru	Wartość parametru			
Nazwa produktu	BALANSER SPRĘŻYNOWY			
Model	SBS-SB-30/5.1	SBS-SB-22/5.1	SBS-SB-15/4.2	
Wymiary [Szerokość x Głębokość x Wysokość; mm]	215 x 475 x 153	215 x 475 x 153	176 x 367 x 140	
Ciężar [kg]	6,9	6,9	3,98	
Minimalny/maksymalny udźwig roboczy [kg]	22-30	15-22	9-15	
Zasięg liny [m]	1,5	1,5	1,4	
Średnica liny [mm]	4,9	4,9	4	
Temperatura stosowania [°C]	15-35			
Wilgotność stosowania [%]	10-75			

1. Ogólny opis

Instrukcja przeznaczona jest do pomocy w bezpiecznym i niezawodnym użytkowaniu. Produkt jest zaprojektowany i wykonany ściśle według wskazań technicznych przy użyciu

najnowszych technologii i komponentów oraz przy zachowaniu najwyższych standardów jakości.

**PRZED PRZYSTĄPIENIEM DO PRACY NALEŻY DOKŁADNIE
PRZECZYTAĆ I ZROZUMIEĆ NINIEJSZĄ INSTRUKCJĘ.**

Dla zapewnienia długiej i niezawodnej pracy urządzenia należy dbać o jego prawidłową obsługę oraz konserwację zgodnie ze wskazówkami zawartymi w tej instrukcji. Dane techniczne i specyfikacje zawarte w tej instrukcji obsługi są aktualne. Producent zastrzega sobie prawo dokonywania zmian związanych z podwyższeniem jakości. Uwzględniając postęp techniczny i możliwość ograniczenia hałasu, urządzenie zaprojektowano i zbudowano tak, aby ryzyko jakie wynika z emisji hałasu ograniczyć do najniższego poziomu.

Objaśnienie symboli

	Produkt spełnia wymagania odpowiednich norm bezpieczeństwa.
	Przed użyciem należy zapoznać się z instrukcją.
	Produkt podlegający recyklingowi.
	UWAGA! lub OSTRZEŻENIE! lub PAMIĘTAJ! opisująca daną sytuację (ogólny znak ostrzegawczy).
	Stosować ochronę głowy.
	Stosować ochronę stóp.
	UWAGA! Wirujące elementy!
	UWAGA! Wiszący ciężar!



UWAGA! Ilustracje w niniejszej instrukcji obsługi mają charakter poglądowy i w niektórych szczegółach mogą różnić się od rzeczywistego wyglądu produktu.

Instrukcją oryginalną jest niemiecka wersja instrukcji. Pozostałe wersje językowe są tłumaczeniami z języka niemieckiego.

1. Bezpieczeństwo użytkowania



UWAGA! Przeczytać wszystkie ostrzeżenia dotyczące bezpieczeństwa oraz wszystkie instrukcje. Niezastosowanie się do ostrzeżeń i instrukcji może spowodować ciężkie obrażenia ciała lub śmierć.

Termin „urządzenie” lub „produkt” w ostrzeżeniach i w opisie instrukcji odnosi się do: BALANSER SPRĘŻYNOWY.

1.1. Bezpieczeństwo w miejscu pracy

- a) Utrzymywać porządek w miejscu pracy i dobre oświetlenie. Nieporządek lub złe oświetlenie może prowadzić do wypadków. Należy być przewidującym, obserwować co się robi i zachowywać rozsądek podczas używania urządzenia.
- b) W razie wątpliwości czy produkt działa poprawnie lub stwierdzenia uszkodzenia należy skontaktować się z serwisem producenta.
- c) Naprawę produktu może wykonać wyłącznie serwis producenta. Nie wolno dokonywać napraw samodzielnie!
- d) Naprawy urządzenia może wykonać wyłącznie serwis producenta. Nie wolno dokonywać napraw samodzielnie!
- e) Na stanowisku pracy nie mogą przebywać dzieci ani osoby nieupoważnione. (Nieuwaga może spowodować utratę kontroli nad urządzeniem.)
- f) Należy regularnie sprawdzać stan naklejek z informacjami dotyczącymi bezpieczeństwa. W przypadku gdy, naklejki są nieczytelne należy je wymienić.
- g) Zachować instrukcję użytkowania w celu jej późniejszego użycia. W razie, gdyby urządzenie miało zostać przekazane osobom trzecim, to wraz z nim należy przekazać również instrukcję użytkowania.
- h) Elementy opakowania oraz drobne elementy montażowe należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci.

-
- i) Urządzenie trzymać z dala od dzieci i zwierząt.
 - j) W trakcie użytkowania tego urządzenia wraz z innymi urządzeniami należy zastosować się również do pozostałych instrukcji użytkowania.



Pamiętać! należy chronić dzieci i inne osoby postronne podczas pracy urządzeniem.

1.2. Bezpieczeństwo osobiste

- a) Niedozwolone jest obsługiwanie urządzenia w stanie zmęczenia, choroby, pod wpływem alkoholu, narkotyków lub leków, które ograniczają w istotnym stopniu zdolności obsługi urządzenia.
- b) Maszynę mogą obsługiwać osoby sprawne fizycznie, zdolne do jej obsługi i odpowiednio wyszkolone, które zapoznały się z niniejszą instrukcją oraz zostały przeszkolone w zakresie bezpieczeństwa i higieny pracy.
- c) Urządzenie mogą obsługiwać osoby sprawne fizycznie, zdolne do jego obsługi i odpowiednio wyszkolone, które zapoznały się z niniejszą instrukcją oraz zostały przeszkolone w zakresie bezpieczeństwa i higieny pracy.
- d) Należy być uważnym, kierować się zdrowym rozsądkiem podczas pracy urządzeniem. Chwila nieuwagi podczas pracy, może doprowadzić do poważnych obrażeń ciała.
- e) Należy używać środków ochrony osobistej wymaganych przy pracy urządzeniem wyszczególnionych w punkcie 1 objaśnienia symboli. Stosowanie odpowiednich, atestowanych środków ochrony osobistej zmniejsza ryzyko doznania urazu.
- f) Nie należy przeceniać swoich możliwości. Utrzymywać balans i równowagę ciała przez cały czas pracy. Umożliwia to lepszą kontrolę nad urządzeniem w nieoczekiwanych sytuacjach.
- g) Nie należy nosić luźnej odzieży ani biżuterii. Włosy, odzież i rękawice utrzymywać z dala od części ruchomych. Luźna odzież, biżuteria lub długie włosy mogą zostać chwyczone przez ruchome części.
- h) Urządzenie nie jest zabawką. Dzieci powinny być pilnowane, aby nie bawiły się urządzeniem.
- i) Nie wkładać rąk, przedmiotów do wnętrza pracującego urządzenia!

1.3. Bezpieczne stosowanie urządzenia

-
- a) Nieużywane urządzenia należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci oraz osób nieznających urządzenia lub tej instrukcji obsługi. Urządzenia są niebezpieczne w rękach niedoświadczonych użytkowników.
 - b) Utrzymywać urządzenie w dobrym stanie technicznym. Sprawdzać przed każdą pracą czy nie posiada uszkodzeń ogólnych lub związanych z elementami ruchomymi (pęknięcia części i elementów lub wszelkie inne warunki, które mogą mieć wpływ na bezpieczne działanie urządzenia). W przypadku uszkodzenia, oddać urządzenie do naprawy przed użyciem.
 - c) Urządzenie należy chronić przed dziećmi.
 - d) Naprawa oraz konserwacja urządzeń powinna być wykonywana przez wykwalifikowane osoby przy użyciu wyłącznie oryginalnych części zamiennych. Zapewni to bezpieczeństwo użytkowania.
 - e) Aby zapewnić zaprojektowaną integralność operacyjną urządzenia, nie należy usuwać zainstalowanych fabrycznie osłon lub odkręcać śrub.
 - f) Przy transportowaniu i przenoszeniu urządzenia z miejsca magazynowania do miejsca użytkowania należy uwzględnić zasady bezpieczeństwa i higieny pracy przy ręcznych pracach transportowych obowiązujących w kraju, w którym urządzenia są użytkowane.
 - g) Zabrania się ingerowania w konstrukcję urządzenia celem zmiany jego parametrów lub budowy.
 - h) Trzymać urządzenia z dala od źródeł ognia i ciepła.
 - i) Nie należy przeciążać urządzenia.
 - j) Uwaga: urządzenie nie jest przystosowane do podnoszenia oraz transportowania ciężarów!
 - k) Nie wolno skracać linki podczas użytkowania balansera!



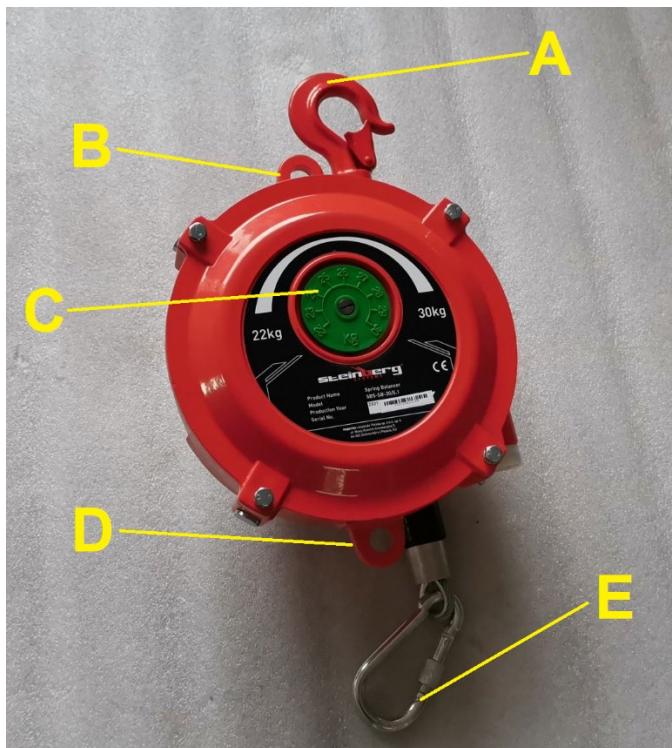
UWAGA! Pomimo iż urządzenie zostało zaprojektowane tak aby było bezpieczne, posiadało odpowiednie środki ochrony oraz pomimo użycia dodatkowych elementów zabezpieczających użytkownika, nadal istnieje niewielkie ryzyko wypadku lub odniesienia obrażeń w trakcie pracy z urządzeniem. Zaleca się zachowanie ostrożności i rozsądku podczas jego użytkowania.

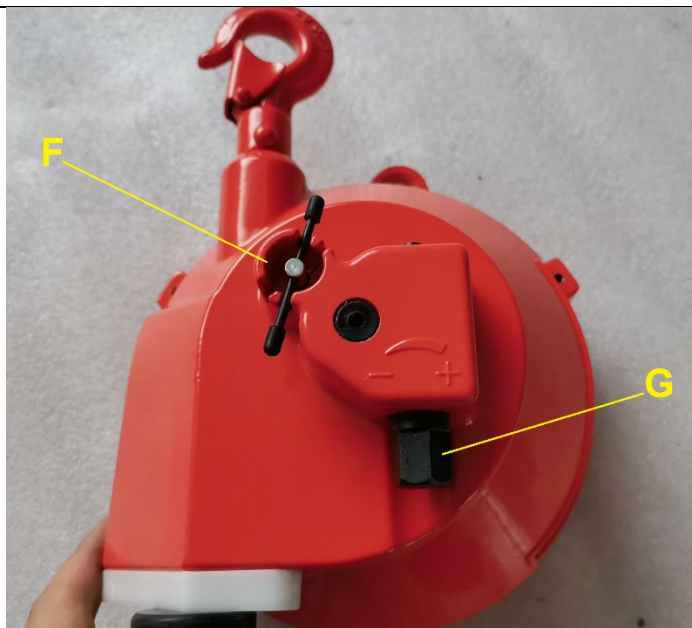
2. Zasady użytkowania

Produkt przeznaczony jest do pomocy w organizacji ergonomii pracy z różnymi narzędziami, utrzymując ją na danej wysokości w zasięgu stanowiska pracy.

Odpowiedzialność za wszelkie szkody powstałe w wyniku użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem ponosi użytkownik.

3.1. Opis urządzenia





- A. Hak do powieszenia urządzenia
- B. Zaczep do zamocowania linki asekuracyjnej
- C. Tarcza do regulacji względem ciężaru
- D. Dodatkowy zaczep na linkę zabezpieczającą (wybrane modele)
- E. Karabińczyk do zawieszenia narzędzia
- F. Blokada dla linki
- G. Końcówka regulacji przeciwwagi (różna w zależności od modelu).

3.2. Przygotowanie do pracy

UMIEJSCOWIENIE URZĄDZENIA

Temperatura otoczenia nie może przekraczać 35°C a wilgotność względna nie powinna przekraczać 5%. Urządzenie należy używać tylko w miejscach dobrze oświetlonych. Urządzenie należy trzymać z dala od wszelkich gorących powierzchni. Urządzenie należy zawsze użytkować poza zasięgiem dzieci oraz osób ograniczonych funkcjach psychicznych, sensorycznych i umysłowych.

DOBÓR WŁAŚCIWEGO MODELU

Wybierając model do danych zastosowań należy uwzględnić wagę całkowitą przyrządu/narzędzia, które będzie zawieszane na balanserze sprężynowym tj. wagę narzędzia plus jego ewentualnych akcesoriów. Przy doborze posłużyć się następującym wzorem:

waga narzędzia + waga akcesorium = **kg** = zakres w przedziale min/max udźwigu roboczego balansera

np.

narzędzie 14 kg + akcesorium 3 kg = **17 kg** = prawidłowy balanser o udźwigu roboczym: 15-22 kg (model SBS-SB-22/5.1)

WAŻNE: w przypadku gdy waga całkowita narzędzia wraz z akcesorium mieści się w skrajnej, górnej granicy udźwigu roboczego balansera, należy wybrać balanser o wyższym zakresie udźwigu. Zapewni to dłuższą żywotność produktu. Jeśli jedno z narzędzi na balanserze jest nieco za lekkie w stosunku do zakresu jego udźwigu roboczego, można przy karabińczyku nieco go dociążyć, umieszczając ciężar pomiędzy linką, a karabińczykiem/hakiem, jednakże mając ciągle na uwadze udźwig roboczy produktu.

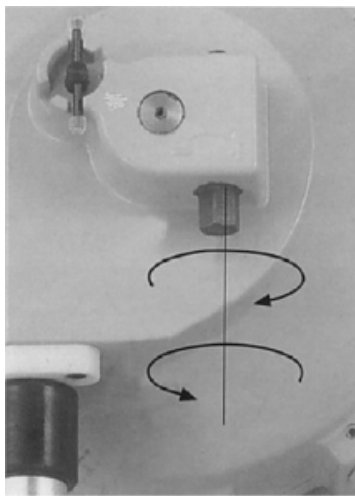
MONTAŻ URZĄDZENIA

Prawidłowo dobrane do zastosowań urządzenie zawiesić na danej wysokości za pomocą haka (A). Dodatkowo zamocować linkę asekuracyjną pomiędzy zaczepem (B), a powierzchnią na której zawieszony jest balanser, uwzględniając trochę luzu pomiędzy nimi z uwagi na zmieniające się położenie urządzenia w trakcie używania. Po zawieszeniu przedmiotu na balanserze należy wyregulować jego przeciwwagę kręcąc końcówką (G) zlokalizowaną z tyłu obudowy urządzenia i posiłkując się wyznacznikiem na froncie obudowy urządzenia.



Jeśli jest ona zakończona bitem, to dla wygody regulacji zaleca się użycie klucza zapadkowego. Kręcąc w kierunku zgodnym ze wskazówkami zegara (+) zwiększa się przeciwwagę do zawieszzonego ciężaru (naprężenie sprężyny) i odwrotnie kręcąc w

kierunku przeciwnym (-). W trakcie montażu zwrócić uwagę, by lina była zwinięta w balanserze.



3.3. Praca z urządzeniem

Zawiesić na urządzeniu odpowiedni przedmiot/narzędzie o pokrętle dostosować jego przeciwwagę, aby było w stanie dowolnie zawisnąć na danej wysokości. Zawieszony przedmiot unosić i opuszczać, a przy prawidłowo dobranym i wyregulowanym balanserze powinien sam zawisnąć na aktualnej wysokości.

WAŻNE: fabrycznie przeciwwaga balansera ustawiona jest mniej-więcej na środkowy zakres skali.

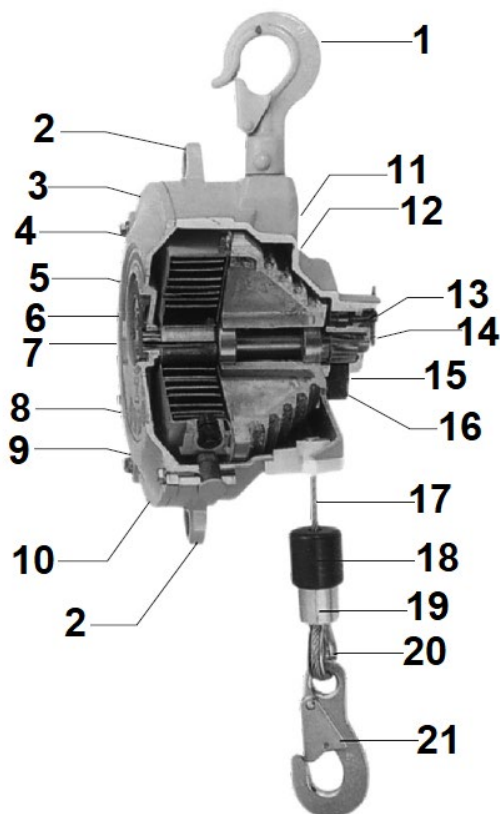
3.4. Czyszczenie i konserwacja

- a) Do czyszczenia powierzchni należy stosować wyłącznie środki niezawierające substancji żrących.
- b) Do czyszczenia urządzenia wolno stosować tylko łagodne środki czyszczące przeznaczone do czyszczenia powierzchni mających styczność z żywnością.
- c) Zabrania się spryskiwania urządzenia strumieniem wody lub zanurzania urządzenia w wodzie.
- d) Należy wykonywać regularne przeglądy urządzenia pod kątem jego sprawności technicznej oraz wszelkich uszkodzeń - co miesiąc kontrolować dokręcenie śrub, stan linki, obudowy, łańcucha zabezpieczającego.
- e) Do czyszczenia należy używać miękkiej ściereczki.

- f) Do czyszczenia nie wolno używać ostrych i/lub metalowych przedmiotów (np. drucianej szczotki lub metalowej łopatk) ponieważ mogą one uszkodzić powierzchnię materiału, z którego wykonane jest urządzenie.
- g) Podczas konserwacji urządzeń zawieszonych na balanserze należy linkę zwinąć do końca celem uniknięcia nagłych szarpnięć linką w wyniku nagłych zmian obciążenia. W miarę możliwości serwisować sprzęt zdjęty z balansera.
- h) Przynajmniej raz na miesiąc sprawdzać stan urządzenia pod kątem uszkodzeń i/lub zużycia oraz jego działanie.

3.5 Obrazek złożeniowy

UWAGA: niektóre modele mogą się od siebie nieco różnić



Nr na rysunku	Nazwa części
1	Górny hak
2	Zaczepek asekuracyjny

3	Pokrywa przednia
4	Obudowa sprężyny
5	Skala wytrzymałości sprężyny
6	Skala do regulacji udźwigu
7	Naklejka
8	Trzpień zabezpieczające
9	Trzpień blokujący ruch
10	Śruba z łbem 6-kątnym
11	Obudowa tylna
12	Bęben stożkowy
13	Trzpień
14	łożysko kulowe
15	Ślimak
16	Końcówka regulacyjna przeciwwagi
17	Lina metalowa
18	Odbój
19	Pierścień mocujący
20	Oczko zaczepu
21	Karabińczyk/hak (w zależności od modelu)

Technické údaje

Popis parametru	Hodnota parametru			
Název výrobku	PRUŽINOVÝ BALANCÉR			
Model	SBS-SB-9/4.2	SBS-SB-15/5.1	SBS-SB-5/3	SBS-SB-9/3
Rozměry [šířka x hloubka x výška; mm]	176 x 362 x 140	220 x 399 x 133	148,5 x 285 x 75	220 x 399 x 133
Hmotnost [kg]	4	5,53	1,5	5
Minimální/maximální pracovní nosnost [kg]	5-9	9-15	3-5	5-9
Dosah lana [m]	1,5	2,5	1,4	2,6
Průměr lana [mm]	4,2	3	3	3
Pracovní teplota [°C]	15-35			
Pracovní vlhkost [%]	10-75			
Popis parametru	Hodnota parametru			
Název výrobku	PRUŽINOVÝ BALANCÉR			
Model	SBS-SB-30/5.1	SBS-SB-22/5.1	SBS-SB-15/4.2	
Rozměry [šířka x hloubka x výška; mm]	215 x 475 x 153	215 x 475 x 153	176 x 367 x 140	
Hmotnost [kg]	6,9	6,9	3,98	
Minimální/maximální pracovní nosnost [kg]	22-30	15-22	9-15	
Dosah lana [m]	1,5	1,5	1,4	
Průměr lana [mm]	4,9	4,9	4	
Pracovní teplota [°C]	15-35			
Pracovní vlhkost [%]	10-75			

1. Všeobecný popis

Účelem pokynů je pomoc při bezpečném a spolehlivém používání. Výrobek je navržený a vyrobený přísně podle technických pokynů pomocí nejnovějších technologií a komponentů a při zachování nejvyšších standardů kvality.

**PŘED ZAHÁJENÍM PRÁCE SI DŮKLADNĚ
PROSTUDUJTE TYTO POKYNY.**

Pro zajištění dlouhodobého a spolehlivého provozu zařízení dbejte na jeho řádnou obsluhu a údržbu podle doporučení uvedených v těchto pokynech. Technické údaje a specifikace uvedené v těchto pokynech k obsluze jsou aktuální. Výrobce si vyhrazuje právo provádět změny související se zvýšením kvality. S ohledem na technický pokrok a omezení hluku je zařízení navrženo a vyrobeno tak, aby bylo riziko vyplývající z emisí hluku omezeno na co nejnižší úroveň.

Vysvětlení symbolů

	Výrobek splňuje požadavky příslušných bezpečnostních norem.
	Před použitím se seznámte s pokyny.
	Recyklovatelný výrobek.
	UPOZORNĚNÍ! nebo VAROVÁNÍ! nebo NEZAPOMEŇTE! popisující danou situaci (všeobecná výstražná značka).
	Používejte ochranu hlavy.
	Používejte ochranu nohou.
	UPOZORNĚNÍ! Rotující části!
	UPOZORNĚNÍ! Visící břemeno!



UPOZORNĚNÍ! Ilustrace použité v těchto pokynech k obsluze slouží pouze k náhledu a v některých detailech se mohou lišit od skutečného vzhledu výrobku.

Originální pokyny tvoří německá verze. Ostatní jazykové verze jsou překlady z německého jazyka.

1. Bezpečné používání



UPOZORNĚNÍ! Prostudujte si všechna varování týkající se bezpečnosti a všechny pokyny. Nedodržování varování a pokynů může způsobit těžké zranění nebo smrt.

Výrazy „zařízení“ nebo „výrobek“ použité u varování a v pokynech se týkají: PRUŽINOVÝ BALANCÉR.

1.1. Bezpečnost na pracovišti

- a) Na pracovišti udržujte pořádek a zajistěte dostatečné osvětlení. Nepořádek nebo nedostatečné osvětlení může vést k nehodám a úrazům. Při používání zařízení předcházejte nebezpečným situacím, pozorujte, co se děje, a chovejte se rozumně.
- b) V případě pochybností, zda výrobek funguje správně, nebo při zjištění jeho poškození kontaktujte servis výrobce.
- c) Opravy výrobku smí provádět výhradně servis výrobce. Výrobek nikdy neopravujte sami!
- d) Opravy zařízení smí provádět výhradně servis výrobce. Výrobek nikdy neopravujte sami!
- e) Vstup dětem a nepovolaným osobám na pracoviště je zakázán. (Nepozornost může způsobit ztrátu kontroly nad zařízením.)
- f) Pravidelně kontrolujte stav nálepek s informacemi týkajícími se bezpečnosti. Jsou-li nálepky nečitelné, vyměňte je.
- g) Pokyny k používání si uložte pro pozdější použití. Pokud má být zařízení předáno třetím osobám, předejte současně s ním rovněž pokyny k používání.
- h) Části balení a drobné montážní prvky ukládejte mimo dosah dětí.
- i) Zařízení uložte mimo dosah dětí a zvířat.

-
- j) Používáte-li toto zařízení spolu s jinými zařízeními, dodržujte rovněž ostatní pokyny k používání.



Nezapomeňte! Při provozu zařízení zajistěte bezpečnost dětí a nepovolaných osob.

1.2. Osobní bezpečnost

- a) Obsluha zařízení v případě únavy, nemoci, konzumace alkoholu, omamných látek nebo léků, které do značné míry omezují schopnosti pracovníka obsluhujícího zařízení, je zakázána.
- b) Zařízení mohou obsluhovat pouze osoby fyzicky způsobilé, schopné zvládnout jeho obsluhu a příslušně poučené, které se seznámily s těmito pokyny a byly proškoleny o bezpečnosti a ochraně zdraví při práci.
- c) Zařízení mohou obsluhovat pouze osoby fyzicky způsobilé, schopné zvládnout jeho obsluhu a příslušně poučené, které se seznámily s těmito pokyny a byly proškoleny o bezpečnosti a ochraně zdraví při práci.
- d) Při používání zařízení dávejte pozor a řiďte se zdravým rozumem. Chvilé nepozornosti při práci může vést k vážnému zranění.
- e) Používejte osobní ochranné prostředky vyžadované při práci se zařízením a uvedené v bodu 1 vysvětlení symbolů. Používání vhodných a atestovaných osobních ochranných prostředků snižuje riziko úrazu.
- f) Nepřeceňujte své možnosti. Po celou dobu práce udržujte rovnováhu. Ta umožňuje lepší kontrolu nad zařízením v neočekávaných situacích.
- g) Nenoste volný oděv ani šperky. Vlasy, oděv a rukavice udržujte v dostatečné vzdálenosti od pohyblivých částí. Volný oděv, šperky nebo dlouhé vlasy mohou být pohyblivými částmi zachyceny a vtaženy.
- h) Zařízení není hračka. Zabraňte dětem, aby si se zařízením hrály.
- i) Nestrkejte ruce ani předměty do zapnutého zařízení!

1.3. Bezpečné používání zařízení

- a) Nepoužívané zařízení uložte mimo dosah dětí a osob neznajících zařízení nebo tyto pokyny k obsluze. Zařízení jsou nebezpečná v rukou nezkušených uživatelů.
- b) Zařízení udržujte v dobrém technickém stavu. Před každou prací zkontrolujte, zda zařízení není poškozeno nebo nejsou poškozeny jeho pohyblivé části (praskliny částí nebo veškeré jiné podmínky, které mohou mít vliv na bezpečný

chod zařízení). V případě poškození předejte zařízení do opravy ještě před jeho použitím.

- c) Zařízení chraňte před dětmi.
- d) Opravu a údržbu zařízení musí provádět kvalifikovaní pracovníci pomocí výhradně originálních náhradních dílů. Bude tak zajištěno bezpečné používání.
- e) Aby byla zajištěna provozní integrita jednotky tak, jak byla navržena, neodstraňujte kryty instalované výrobcem ani šrouby.
- f) Při přepravě a přenášení zařízení z místa jeho uložení na místo použití dbejte zásad bezpečnosti a ochrany zdraví při ručních přepravních pracích platných v zemi, v níž jsou zařízení používána.
- g) Je zakázáno zasahovat do konstrukce zařízení a provádět změny jeho parametrů nebo konstrukce.
- h) Zařízení nepoužívejte ani neukládejte v blízkosti zdrojů ohně a tepla.
- i) Zařízení nepřetěžujte.
- j) Upozornění: zařízení není konstruováno ke zvedání břemen a manipulaci s nimi!
- k) Je zakázáno zkracovat lanka během používání balancéru!



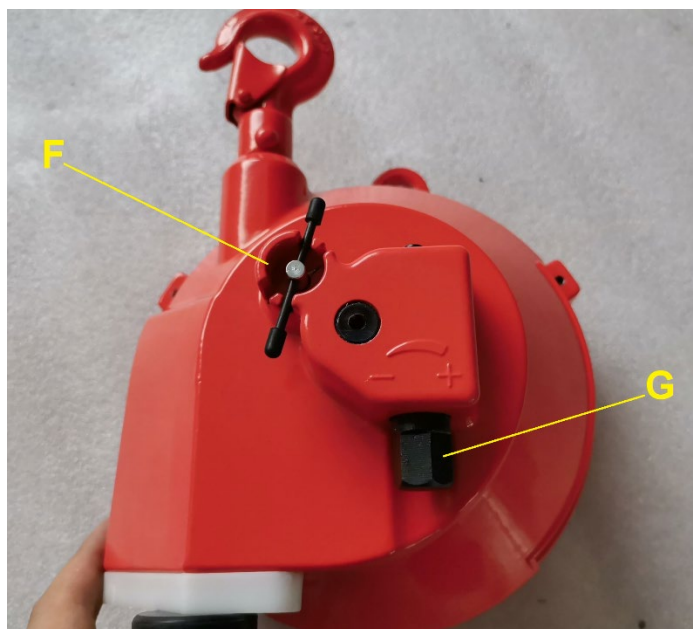
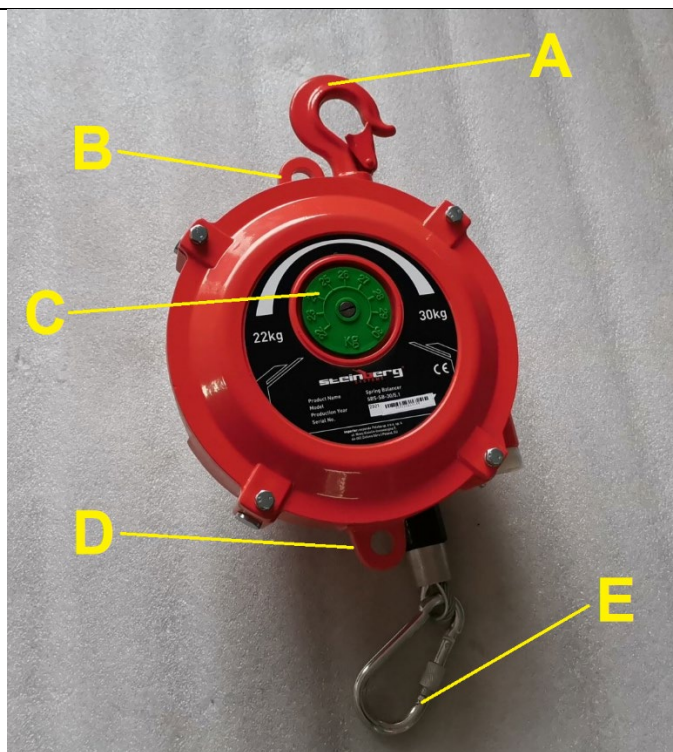
UPOZORNĚNÍ! Přestože zařízení bylo navrženo tak, aby bylo bezpečné a mělo dostatečné ochranné prostředky a navzdory použití dalších bezpečnostních prvků chránících uživatele, existuje i nadále malé riziko úrazu či zranění při práci se zařízením. Doporučujeme, abyste při používání s výrobkem nakládali opatrně a rozumně.

2. Zásady používání

Výrobek slouží jako pomůcka při organizaci ergonomie práce s různými nástroji, které udržuje v dané výšce v dosahu pracoviště.

Odpovědnost za veškeré škody způsobené v důsledku používání, které je v rozporu s určením zařízení, nese uživatel.

3.1. Popis zařízení



-
- A. Hák k zavěšení zařízení
 - B. Ucho k upevnění zajišťovacího lanka
 - C. Ciferník k seřízení podle břemena
 - D. Dodatečné ucho na zajišťovací lanko (u vybraných modelů)
 - E. Karabina na zavěšení nástroje
 - F. Blokáda pro lanko
 - G. Výstupek seřizovače protiváhy (různý podle modelu).

3.2. Příprava k provozu

UMÍSTĚNÍ ZAŘÍZENÍ

Teplota prostředí nesmí překračovat 35 °C a relativní vlhkost by neměla překračovat 5 %. Zařízení používejte pouze v dobře osvětlených prostorách. Zařízení používejte v dostatečné vzdálenosti od horkých ploch. Zařízení vždy používejte mimo dosah dětí a osob se sníženými psychickými, smyslovými a duševními funkcemi.

VÝBĚR VHODNÉHO MODELU

Při výběru modelu pro konkrétní použití je třeba vzít v potaz celkovou hmotnost přístroje/nástroje, který bude zavěšen na pružinovém balancéru, tj. hmotnost nástroje plus jeho případného příslušenství. Při výběru se řiďte následujícím vzorcem:

hmotnost nástroje + hmotnost příslušenství = **kg** = rozsah v rozmezí min/max
pracovní nosnosti balancéru

např.

nástroj 14 kg + příslušenství 3 kg = **17 kg** = vhodný balancér má pracovní nosnost:
15-22 kg (model SBS-SB-22/5.1)

DŮLEŽITÉ: v případě, že celková hmotnost nástroje i s příslušenstvím je blízko krajní horní hranice pracovní nosnosti balancéru, zvolte balancér s vyšším rozsahem nosnosti. Zajistíte tak delší životnost výrobku. Pokud je jeden z nástrojů na balancéru poněkud příliš lehký oproti rozsahu jeho pracovní nosnosti, je možné ho u karabiny dodatečně trochu zatížit umístěním závaží mezi lanko a karabinu/hák, musíte mít však stále na paměti pracovní nosnost výrobku.

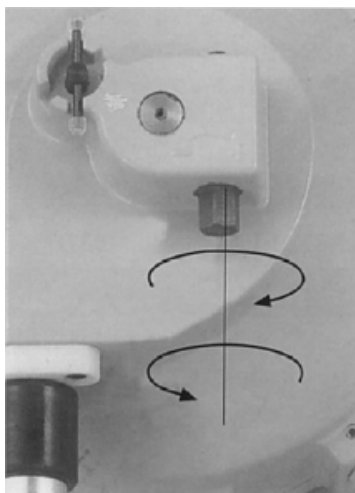
MONTÁŽ ZAŘÍZENÍ

Zařízení vhodně zvolené k danému účelu zavěste ve stanovené výšce pomocí háku (A). Dodatečně namontujte zajišťovací lanko mezi ucho (B) a plochu, na níž je zavěšen balancér, při zohlednění drobné vůle mezi nimi z důvodu měnící se polohy zařízení během používání. Po zavěšení předmětu na balancér je třeba seřídit jeho

protiváhu otočením výstupku (G) u zadního krytu zařízení – jako pomůcku použijte označení u předního krytu zařízení.



Pokud je výstupek zakončen bitem, doporučuje se pro pohodlné seřízení použít ráčnový utahovák. Otáčením ve směru hodinových ručiček (+) se zvyšuje protiváha vůči zavěšenému břemenu (napnutí pružiny) a otáčením v opačném směru (-) naopak. Během montáže dejte pozor, aby se lanko do balancéru nezaotalo.



3.3. Práce se zařízením

Zavěste na zařízení příslušný předmět/nástroj a otočným ovladačem přizpůsobte jeho protiváhu, aby mohl volně viset v požadované výšce. Zavěšený předmět zvedejte a spouštějte – při správně zvoleném a vyváženém balancéru by měl sám zůstat viset ve správné výšce.

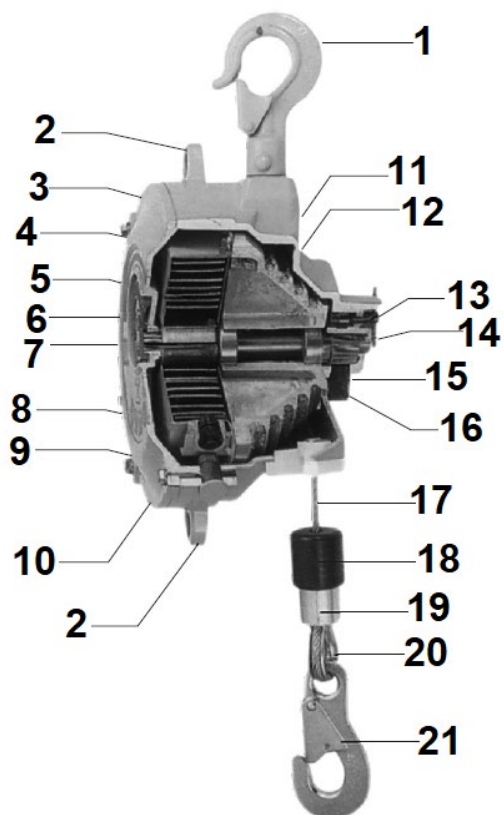
DŮLEŽITÉ: z výroby je protiváha balancéru nastavena více méně uprostřed svého rozsahu.

3.4. Čištění a údržba

- a) Na čištění ploch zařízení používejte výhradně přípravky neobsahující leptavé látky.
- b) Na čištění zařízení používejte pouze jemné čisticí přípravky na čištění ploch určených pro styk s potravinami.
- c) Na zařízení nestříkejte vodu ani ho nevkládejte do vody.
- d) Zařízení pravidelně kontrolujte z hlediska jeho technické funkčnosti a na jakákoli poškození – každý měsíc zkontrolujte dotažení šroubů, stav lanka, krytu, zajišťovacího řetězu.
- e) K čištění používejte měkký hadřík.
- f) K čištění nepoužívejte ostré a/nebo kovové předměty (např. drátěné kartáče nebo kovové pomůcky), které mohou poškodit povrch materiálu, z něhož je zařízení vyrobeno.
- g) Při údržbě zařízení zavěšených na balancéru naviňte lanko až do konce, aby se zabránilo nečekanému škubnutí lankem následkem náhlých změn zatížení. V rámci možností provádějte servis vybavení po sundání z balancéru.
- h) Alespoň jednou za měsíc zkontrolujte stav zařízení z hlediska poškození a/nebo opotřebení a také jeho funkčnost.

3.5 Výkres sestavy

POZNÁMKA: některé modely se mohou od sebe mírně lišit



Č. na výkresu	Název dílu
1	Horní hák
2	Zajišťovací ucho
3	Přední kryt
4	Kryt pružiny
5	Stupnice odolnosti pružiny
6	Stupnice pro nastavení nosnosti
7	Nálepka
8	Zajišťovací čepy
9	Čep pro aretaci pohybu
10	Šroub s šestihrannou hlavou
11	Zadní kryt
12	Kónický buben
13	Čep

14	Kulové ložisko
15	Šnek
16	Výstupek seřizovače protiváhy
17	Kovové lanko
18	Zarážka
19	Upevňovací kroužek
20	Ucho závěsu
21	Karabina/hák (v závislosti na modelu)

Caractéristiques techniques

Description du paramètre	Valeur du paramètre			
Nom du produit	ENROULEUR EQUILIBREUR			
Modèle	SBS-SB-9/4.2	SBS-SB-15/5.1	SBS-SB-5/3	SBS-SB-9/3
Dimensions [Largeur x Profondeur x Hauteur ; mm]	176 x 362 x 140	220 x 399 x 133	148,5 x 285 x 75	220 x 399 x 133
Poids [kg]	4	5,53	1,5	5
Capacité de charge minimale/maximale [kg]	5-9	9-15	3-5	5-9
Longueur du câble [m]	1,5	2,5	1,4	2,6
Diamètre du câble [mm]	4,2	3	3	3
Température de fonctionnement [°C]	15-35			
Humidité ambiante [%]	10-75			
Description du paramètre	Valeur du paramètre			
Nom du produit	ENROULEUR EQUILIBREUR			
Modèle	SBS-SB-30/5.1	SBS-SB-22/5.1	SBS-SB-15/4.2	
Dimensions [Largeur x Profondeur x Hauteur ; mm]	215 x 475 x 153	215 x 475 x 153	176 x 367 x 140	
Poids [kg]	6,9	6,9	3,98	
Capacité de charge minimale/maximale [kg]	22-30	15-22	9-15	
Longueur du câble [m]	1,5	1,5	1,4	
Diamètre du câble [mm]	4,9	4,9	4	
Température de fonctionnement [°C]	15-35			
Humidité ambiante [%]	10-75			

1. Description générale

Ce mode d'emploi a pour but de vous aider à utiliser l'appareil en sécurité et de manière fiable. Le produit est conçu et fabriqué dans un respect strict des spécifications techniques, avec les technologies et les composants les plus récents et conformément aux normes de qualité les plus élevées.

**AVANT TOUTE UTILISATION,
CE MODE D'EMPLOI DOIT ÊTRE LU ET COMPRIS.**

Pour assurer un fonctionnement durable et fiable de l'appareil, veuillez à l'utiliser et à l'entretenir correctement, conformément aux instructions de ce mode d'emploi. Les caractéristiques techniques et les spécifications contenues dans ce mode d'emploi sont à jour. Le fabricant se réserve le droit d'apporter des modifications pour améliorer la qualité. L'appareil est conçu et construit de manière à minimiser les risques liés à l'émission de bruit, compte tenu des progrès technologiques et de la possibilité de réduction du niveau sonore.

Signification des symboles

	Le produit répond aux exigences des normes de sécurité correspondantes.
	Avant toute utilisation, lisez attentivement le mode d'emploi.
	Le produit est recyclable.
	ATTENTION ! ou AVERTISSEMENT ! ou RAPPEL ! décrivant la situation (icône d'avertissement générale).
	Portez une protection de la tête.
	Portez une protection des pieds.
	ATTENTION ! Éléments rotatifs !



ATTENTION ! Charge suspendue !



ATTENTION ! Les illustrations de ce mode d'emploi ne sont données qu'à titre indicatif et peuvent différer dans certains détails de l'aspect réel du produit.

C'est la version allemande de ce mode d'emploi qui est sa version originale. Les autres versions linguistiques sont des traductions de l'allemand.

1. Sécurité d'utilisation



ATTENTION ! Lisez tous les avertissements de sécurité et toutes les instructions. Le non-respect des avertissements et des instructions peut entraîner des blessures graves ou la mort.

Le terme « appareil » ou « produit » dans les avertissements et dans la description des instructions désigne : ENROULEUR EQUILIBREUR

1.1. Sécurité sur le lieu de travail

- a) Veillez à ce que le lieu de travail soit bien rangé et bien éclairé. Tout désordre ou mauvais éclairage risquent d'entraîner des accidents. Soyez prévoyant et raisonnable, faites attention à ce que vous faites lors de l'utilisation de l'appareil.
- b) En cas de doute quant au bon fonctionnement du produit ou si vous constatez qu'il est endommagé, contactez le service après-vente du fabricant.
- c) Le produit ne peut être réparé que par le service après-vente du fabricant. N'effectuez pas les réparations vous-même !
- d) Le produit ne peut être réparé que par le service après-vente du fabricant. N'effectuez pas les réparations vous-même !
- e) L'accès au poste de travail est interdit aux enfants et aux personnes non autorisées. (Tout manque d'attention peut entraîner une perte de contrôle de l'appareil.)
- f) Vérifiez régulièrement l'état des autocollants portant les informations sur la sécurité. Remplacez les autocollants s'ils sont illisibles.

-
- g) Conservez ce mode d'emploi pour tout usage ultérieur. Si l'appareil doit être transmis à un tiers, ce mode d'emploi sera livré avec l'appareil.
 - h) Gardez les pièces d'emballage et les petites pièces d'assemblage hors de portée des enfants.
 - i) Gardez l'appareil hors de portée des enfants et des animaux.
 - j) En utilisant cet appareil avec d'autres appareils, les instructions d'utilisation de ces derniers doivent également être respectées.



N'oubliez pas de protéger les enfants et les autres personnes extérieures lors de l'utilisation de l'appareil.

1.2. Sécurité personnelle

- a) N'utilisez pas l'appareil si vous êtes fatigué, malade ou sous l'influence de l'alcool, de drogues ou de médicaments qui limitent considérablement votre capacité à l'utiliser.
- b) L'appareil ne peut être utilisé que par les personnes physiquement aptes, capables de le faire fonctionner et dûment formées, qui ont lu ces instructions et ont été formées en matière de sécurité et de santé au travail.
- c) L'appareil ne peut être utilisé que par les personnes physiquement aptes, capables de le faire fonctionner et dûment formées, qui ont lu ces instructions et ont été formées en matière de sécurité et de santé au travail.
- d) Soyez vigilant et raisonnable lorsque vous utilisez l'appareil. Tout moment d'inattention lors de son utilisation peut entraîner des dommages corporels graves.
- e) Lors de l'utilisation de l'appareil, utilisez les équipements de protection individuelle nécessaires énumérés au point 1 de la signification des symboles. L'utilisation d'équipements de protection individuelle appropriés et agréés réduit le risque de blessure.
- f) Ne surestimez pas vos capacités. Maintenez l'équilibre du corps à tout moment du travail. Cela permet de mieux contrôler l'appareil dans des situations inattendues.
- g) Ne portez pas de vêtements amples ni de bijoux. Tenez les cheveux, les vêtements et les gants éloignés des pièces mobiles. Les vêtements amples, les bijoux ou les cheveux longs peuvent être happés par les pièces mobiles.
- h) Cet appareil n'est pas un jouet. Surveillez les enfants pour vous assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- i) Ne mettez pas vos mains ou tout autre objet à l'intérieur de l'appareil en fonctionnement !

1.3. Utilisation de l'appareil en sécurité

- a) Lorsque vous n'utilisez pas l'appareil, tenez-le hors de portée des enfants et de toute personne ne connaissant pas l'appareil ou ce mode d'emploi. Tout appareil est dangereux s'il est manipulé par un utilisateur inexpérimenté.
- b) Maintenez l'appareil en bon état de marche. Avant chaque utilisation, assurez-vous de l'absence d'endommagements généraux et de ceux de pièces mobiles (fissures de pièces ou de composants ou toute autre condition susceptible de peser sur la sécurité de fonctionnement de l'appareil). En cas d'endommagement, faites réparer l'appareil avant de l'utiliser.
- c) Gardez l'appareil hors de portée des enfants.
- d) La réparation et l'entretien des appareils doivent être effectués par un personnel qualifié, n'utilisant que des pièces de rechange d'origine. Cela garantira la sécurité d'utilisation.
- e) Pour assurer l'intégrité opérationnelle de l'appareil, ne retirez pas les protections installées en usine ni ne desserrez les vis.
- f) Lors du transport et du déplacement de l'appareil du lieu de stockage au lieu d'utilisation, respectez les règles de santé et de sécurité relatives à la manutention manuelle en vigueur dans le pays où l'appareil est utilisé.
- g) Il est défendu de modifier l'appareil pour en changer les paramètres ou la construction.
- h) Gardez les appareils éloignés des sources de chaleur.
- i) Évitez de surcharger l'appareil.
- j) Attention : l'appareil ne convient pas pour le levage ou le transport de charges !
- k) Ne pas raccourcir le câble lors de l'utilisation de l'équilibreur !



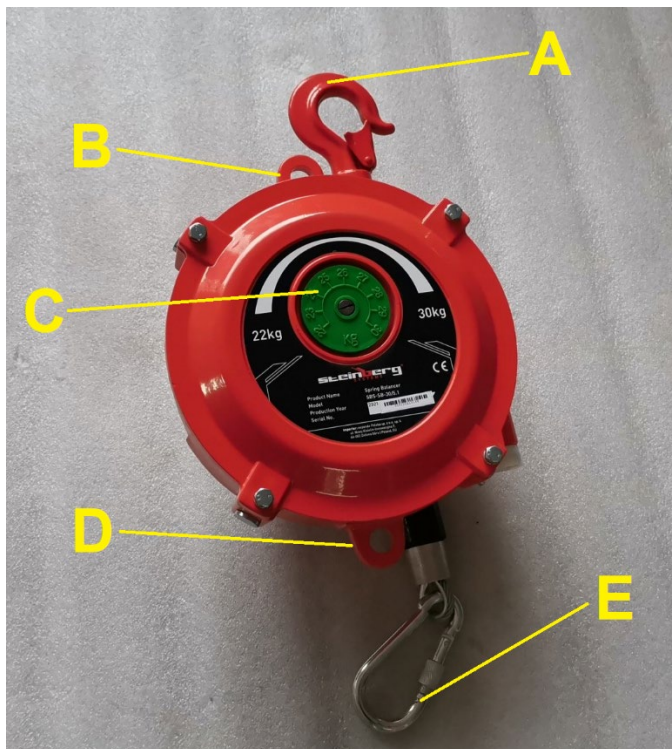
ATTENTION ! Bien que l'appareil ait été conçu pour fonctionner en sécurité et muni de protections adéquates et d'éléments supplémentaires protégeant l'utilisateur, il existe toujours un petit risque d'accident ou de blessure lors de la manipulation de l'appareil. Soyez donc prudent et raisonnable lors de son utilisation.

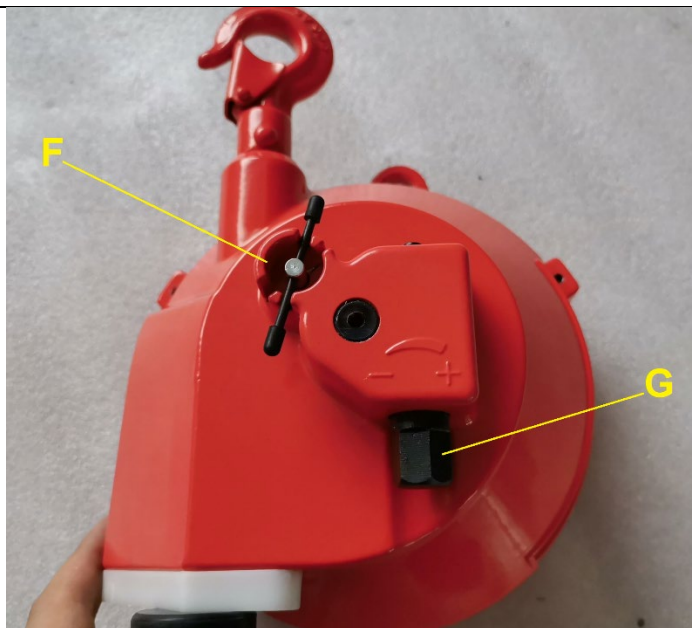
2. Règles d'utilisation

Le produit est conçu pour contribuer à améliorer l'ergonomie du travail avec les outils divers, en les maintenant à une hauteur donnée, à portée de main du poste de travail.

L'utilisateur est responsable de tout dommage résultant de toute utilisation contraire à la destination de l'appareil.

3.1. Description de l'appareil





- A. Crochet pour suspendre l'appareil
- B. Œillet de fixation pour attacher une chaîne de sécurité
- C. Cadran de réglage en fonction du poids
- D. Œillet supplémentaire pour la corde de sécurité (certains modèles)
- E. Mousqueton pour accrocher l'outil
- F. Blocage du câble
- G. Butée de réglage du contrepoids (en fonction du modèle).

3.2. Préparation au fonctionnement

EMPLACEMENT DE L'APPAREIL

La température ambiante ne doit pas dépasser 35 °C et l'humidité relative 5 %. Utilisez l'appareil uniquement dans des endroits bien éclairés. Gardez l'appareil à l'écart de toute surface chaude. Gardez toujours l'appareil hors de portée des enfants et des personnes aux capacités mentales, sensorielles ou intellectuelles réduites.

SÉLECTION DE MODÈLE CORRECT

Pour choisir un modèle pour une application donnée, tenez compte du poids total de l'outil qui sera suspendu à l'équilibreur à ressort, c'est-à-dire le poids de l'outil lui-même plus le poids des accessoires éventuels. Pour choisir, utilisez la formule suivante :

poids de l'outil + poids de l'accessoire = **kg** = plage de charge de travail min/max de l'équilibreur

p.ex.

outil 14 kg + accessoire 3 kg = **17 kg** = équilibreur approprié à charge de travail : 15-22 kg (modèle SBS-SB-22/5.1)

IMPORTANT : si le poids total de l'outil, y compris l'accessoire, se situe dans la limite supérieure de la capacité de charge de l'équilibreur, choisissez un équilibreur dont la capacité de charge est supérieure. Cela prolongera la durée de vie du produit. Si l'un des outils attaché sur l'équilibreur est un peu trop léger pour sa plage de capacité de charge, vous pouvez ajouter du poids supplémentaire au niveau du mousqueton, en disposant ce poids entre le câble et le mousqueton/crochet, tout en gardant à l'esprit la capacité de charge du produit.

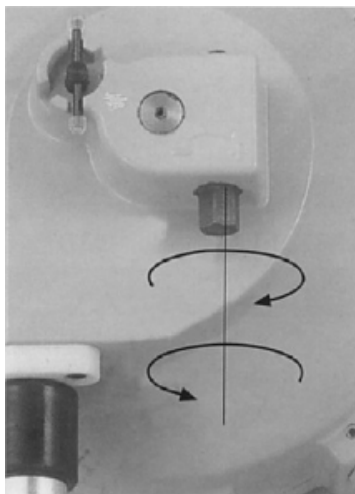
ASSEMBLAGE DE L'APPAREIL

Accrochez l'appareil, correctement sélectionné pour l'application, à une hauteur donnée à l'aide du crochet (A). De plus, attachez une corde de sécurité entre le crochet (B) et la surface sur laquelle l'équilibreur est suspendu, en laissant un peu de mou entre eux en raison du changement de position du matériel en cours d'utilisation. Une fois l'objet suspendu à l'équilibreur, réglez son contrepoids en tournant la tige (G) située à l'arrière du boîtier de l'appareil et en utilisant le repère situé à l'avant du boîtier de l'appareil.



Si elle est équipée d'un embout, il est recommandé d'utiliser une clé à cliquet pour un réglage pratique. En tournant dans le sens des aiguilles d'une montre (+), vous augmentez le contrepoids jusqu'au poids suspendu (tension du ressort) et

inversement en tournant dans le sens contraire (-). Lors de l'installation, veillez à ce que le câble soit enroulé dans l'équilibreur.



3.3. Utilisation de l'appareil

Accrochez un objet/outil approprié au dispositif et réglez son contrepoids à l'aide du bouton de sorte qu'il puisse pendre librement à une hauteur donnée. Levez et abaissez l'objet suspendu, et si l'équilibreur est correctement sélectionné et réglé, il se stabilisera à la hauteur actuelle.

IMPORTANT : En usine, le contrepoids de l'équilibreur est réglé approximativement sur le milieu de l'échelle.

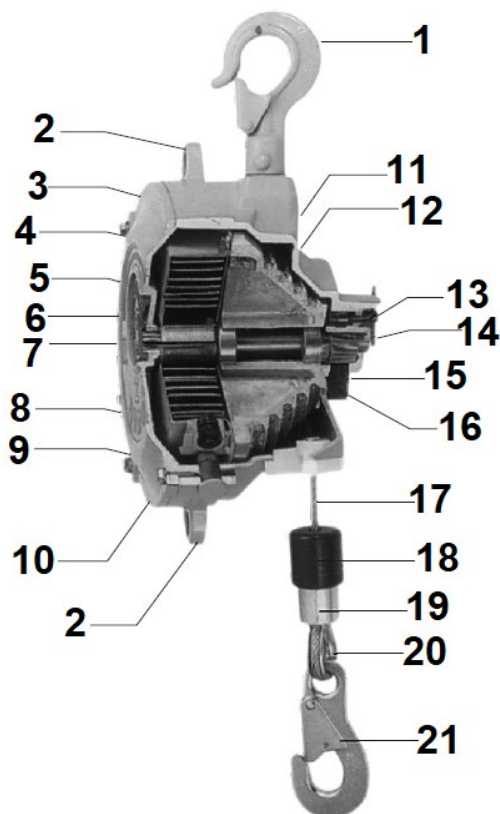
3.4. Nettoyage et entretien

- a) Pour nettoyer la surface, n'utilisez que des produits libres de substances caustiques.
- b) Seuls les produits de nettoyage doux conçus pour le nettoyage des surfaces en contact avec les aliments peuvent être utilisés pour nettoyer l'appareil.
- c) Il est interdit de tremper l'appareil avec un jet d'eau ou de l'immerger dans l'eau.
- d) Inspectez régulièrement l'appareil pour contrôler qu'il est en bon état de fonctionnement et qu'il n'est pas endommagé : chaque mois, vérifiez le serrage des vis, l'état du câble, du boîtier et de la chaîne de sécurité.
- e) Nettoyez avec un chiffon doux ou une éponge.

- f) N'utilisez pas d'objets tranchants et/ou métalliques (par exemple, une brosse métallique ou une spatule en métal) pour le nettoyage car ils risquent d'endommager la surface du matériau dont l'appareil est fabriqué.
- g) Lors de l'entretien d'un outil suspendu à un équilibreur, enroulez complètement le câble afin d'éviter les secousses soudaines du câble dues à des changements brusques de charge. Dans la mesure du possible, effectuez l'entretien du matériel retiré de l'équilibreur.
- h) Au moins une fois par mois, vérifiez l'état de l'appareil pour voir s'il est endommagé et/ou usé et s'il fonctionne.

3.5 Dessin d'assemblage

NOTA : certains modèles peuvent différer entre eux



N° sur le dessin	Nom de la pièce
1	Crochet supérieur

2	Accroche de sûreté
3	Couvercle avant
4	Enveloppe du ressort
5	Échelle de résistance des ressorts
6	Échelle pour le réglage de la capacité de charge
7	Autocollant
8	Broches de sécurité
9	Broches de verrouillage du mouvement
10	Vis à tête hexagonale
11	Boîtier arrière
12	Tambour conique
13	Tige
14	Roulement à billes
15	Vis sans fin
16	Butée de réglage du contrepoids
17	Câble métallique
18	Butée
19	Écrou
20	Œillet d'attelage
21	Mousqueton/crochet (en fonction du modèle)

Dati tecnici

Descrizione del parametro	Valore del parametro			
Nome del prodotto	BILANCIATORE A MOLLA			
Modello	SBS-SB-9/4.2	SBS-SB-15/5.1	SBS-SB-5/3	SBS-SB-9/3
Dimensioni [Larghezza x Profondità x Altezza; mm]	176 x 362 x 140	220 x 399 x 133	148,5 x 285 x 75	220 x 399 x 133
Peso [kg]	4	5,53	1,5	5
Capacità di carico minimo/massimo [kg]	5-9	9-15	3-5	5-9
Lunghezza della fune [m]	1,5	2,5	1,4	2,6
Diametro della fune [mm]	4,2	3	3	3
Temperatura di utilizzo [°C]	15-35			
Umidità di applicazione [%]	10-75			
Descrizione del parametro	Valore del parametro			
Nome del prodotto	BILANCIATORE A MOLLA			
Modello	SBS-SB-30/5.1	SBS-SB-22/5.1	SBS-SB-15/4.2	
Dimensioni [Larghezza x Profondità x Altezza; mm]	215 x 475 x 153	215 x 475 x 153	176 x 367 x 140	
Peso [kg]	6,9	6,9	3,98	
Capacità di carico minimo/massimo [kg]	22-30	15-22	9-15	
Lunghezza della fune [m]	1,5	1,5	1,4	
Diametro della fune [mm]	4,9	4,9	4	
Temperatura di utilizzo [°C]	15-35			

Umidità di applicazione [%]	10-75
-----------------------------	-------

1. Descrizione generale

Il manuale ha lo scopo di aiutare nell'uso sicuro e affidabile. Il prodotto è progettato e fabbricato rigorosamente secondo le specifiche tecniche utilizzando la tecnologia e i componenti più recenti e mantenendo i più alti standard di qualità.

**PRIMA DI PROCEDERE AL LAVORO BISOGNA
ACCURATAMENTE
LEGGERE E COMPRENDERE QUESTO MANUALE.**

Per garantire un funzionamento duraturo e affidabile dell'apparecchio, occorre prestare attenzione al suo funzionamento e alla sua manutenzione secondo le istruzioni del presente manuale. I dati tecnici e le specifiche di questo manuale sono aggiornati. Il produttore si riserva il diritto di apportare modifiche per migliorare la qualità. Tenendo conto del progresso tecnologico e della possibilità di ridurre il rumore, l'apparecchio è progettato e costruito in modo tale che il rischio derivante dall'emissione di rumore sia ridotto al livello più basso.

Spiegazione dei simboli

	Il prodotto soddisfa i requisiti degli standard di sicurezza pertinenti.
	Prima dell'uso bisogna prendere visione del manuale.
	Prodotto riciclabile.
	ATTENZIONE! o AVVERTENZA! o RICORDA! che descrivono una data situazione (segnale generico di pericolo)
	Indossare la protezione del capo.
	Indossare la protezione dei piedi.

	ATTENZIONE! Elementi che virano!
	ATTENZIONE! Carico sospeso!



ATTENZIONE! Le illustrazioni in questo manuale sono solo a scopo illustrativo e possono differire in alcuni dettagli dall'aspetto reale del prodotto.

Il manuale originale è la versione tedesca. Le altre versioni linguistiche sono delle traduzioni dal tedesco.

1. Sicurezza di utilizzo



Attenzione! Leggere tutte le avvertenze relative alla sicurezza e tutte le istruzioni. La mancata osservazione delle avvertenze e delle istruzioni può causare danni fisici o morte.

Il termine "apparecchio" o "prodotto" nelle avvertenze e nella descrizione delle istruzioni si riferisce a: BILANCIATORE A MOLLA

1.1. Sicurezza nei luoghi di lavoro

- a) Mantenere l'area di lavoro ordinata e ben illuminata. Il disordine o la scarsa illuminazione possono provocare incidenti. Bisogna essere previdenti, fare attenzione a quello che si fa e usare il buon senso utilizzando l'apparecchio.
- b) In caso di dubbi sul corretto funzionamento del prodotto o in caso di constatazione di un danno, si prega di contattare il servizio di assistenza del produttore.
- c) Il prodotto può essere riparato esclusivamente dal servizio di assistenza del produttore. Non eseguire le riparazioni da soli!
- d) L'apparecchio può essere riparato esclusivamente dal servizio di assistenza del produttore. Non eseguire le riparazioni da soli!
- e) Non sono ammessi bambini o persone non autorizzate nell'area di lavoro. (Le distrazioni possono causare la perdita di controllo sull'apparecchio)

-
- f) Controllare regolarmente lo stato degli adesivi con le informazioni di sicurezza. In caso di adesivi non leggibili, procedere alla sostituzione.
 - g) Conservare il manuale d'uso per utilizzo futuro. Se l'apparecchio deve essere trasferito a terzi, anche il manuale d'uso deve essere consegnato insieme all'apparecchio.
 - h) Tenere le parti dell'imballaggio e le piccole parti di assemblaggio fuori dalla portata dei bambini.
 - i) Tenere l'apparecchio lontano dalla portata dei bambini e degli animali.
 - j) Quando si utilizza questo apparecchio insieme ad altri apparecchi, è necessario seguire anche le altre istruzioni per l'uso.



Ricorda! i bambini e gli altri astanti devono essere protetti durante l'utilizzo dell'apparecchio.

1.2. Sicurezza personale

- a) Non utilizzare l'apparecchio quando si è stanchi, malati o sotto l'influenza di alcol, droghe o farmaci che limitano sostanzialmente la capacità di utilizzare l'apparecchio.
- b) L'apparecchio può essere azionato da persone fisicamente idonee, capaci di farlo funzionare e adeguatamente addestrate, che abbiano letto queste istruzioni e siano state istruite in materia di sicurezza e salute sul lavoro.
- c) L'apparecchio può essere azionato da persone fisicamente idonee, capaci di farlo funzionare e adeguatamente addestrate, che abbiano letto queste istruzioni e siano state istruite in materia di sicurezza e salute sul lavoro.
- d) Bisogna prestare attenzione, usare il buon senso durante il funzionamento dell'apparecchio. Un attimo di disattenzione può portare a gravi lesioni del corpo.
- e) Usare i dispositivi di protezione individuale necessari quando si lavora con l'apparecchio, come specificato nella sezione 1 della spiegazione dei simboli. L'uso di dispositivi di protezione individuale appropriati e approvati riduce il rischio di lesioni.
- f) Non sopravvalutare le proprie capacità. Mantenere l'equilibrio del corpo e il bilanciamento in ogni momento durante il lavoro. Questo permette un migliore controllo dell'apparecchio in situazioni impreviste.
- g) Non indossare abiti larghi o gioielli. Tenere i capelli, i vestiti e i guanti lontani dalle parti in movimento. Abiti sciolti, gioielli o capelli lunghi possono rimanere impigliati nelle parti in movimento.
- h) L'apparecchio non è un giocattolo. I bambini non devono giocare con l'apparecchio.

-
- i) Non mettere le mani o qualsiasi oggetto all'interno dell'apparecchiatura in funzionamento!

1.3. Utilizzo sicuro dell'apparecchio

- a) Tenere l'apparecchio inutilizzata fuori dalla portata dei bambini e di chiunque non abbia familiarità con l'apparecchio o con questo manuale. Le apparecchiature elettriche sono pericolose nelle mani di utilizzatori inesperti.
- b) Mantenere l'apparecchio in uno stato tecnico buono. Controllare prima di ogni operazione che non ci siano danni generali o relativi alle parti in movimento (crepe nelle parti e nei componenti o qualsiasi altra condizione che possa influenzare il funzionamento sicuro dell'apparecchio). In caso di danno, far riparare l'apparecchio prima dell'uso.
- c) Conservare l'apparecchio fuori della portata dei bambini.
- d) La riparazione e la manutenzione delle apparecchiature dovrebbe essere effettuate da personale qualificato utilizzando esclusivamente parti di ricambio originali. Questo garantirà un utilizzo sicuro.
- e) Per assicurare l'integrità operativa progettata dell'apparecchio, non rimuovere le coperture installate in fabbrica o allentare le viti.
- f) Durante il trasporto e lo spostamento dell'apparecchio dal luogo di stoccaggio a quello di utilizzo, si deve tener conto delle norme di sicurezza e di salute per la movimentazione manuale in vigore nel paese in cui l'apparecchio viene utilizzato.
- g) È vietato manomettere il design dell'apparecchio per modificarne i parametri o la costruzione.
- h) Tenere l'apparecchio lontano dalle fonti di fuoco o dal calore.
- i) Non sovraccaricare l'apparecchio.
- j) Attenzione: il dispositivo non è adatto a sollevare o trasportare carichi!
- k) Non accorciare la fune mentre si usa il bilanciatore!



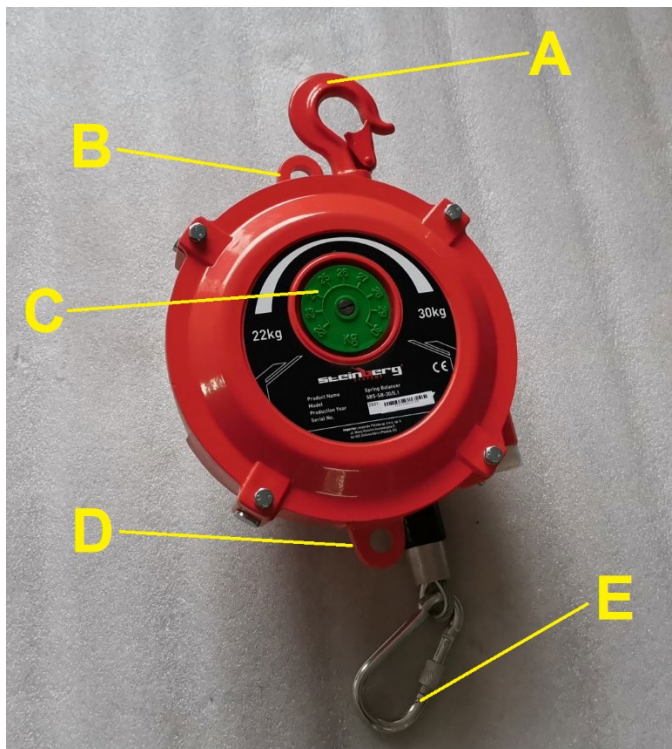
ATTENZIONE! Anche se l'apparecchio è stato progettato per essere sicuro, sia dotato di adeguate protezioni, e nonostante l'uso di ulteriori elementi di sicurezza per l'utente, c'è ancora un piccolo rischio di incidente o lesione durante l'utilizzo dell'apparecchiatura. Si consiglia di mantenere la cautela e il buon senso durante l'utilizzo.

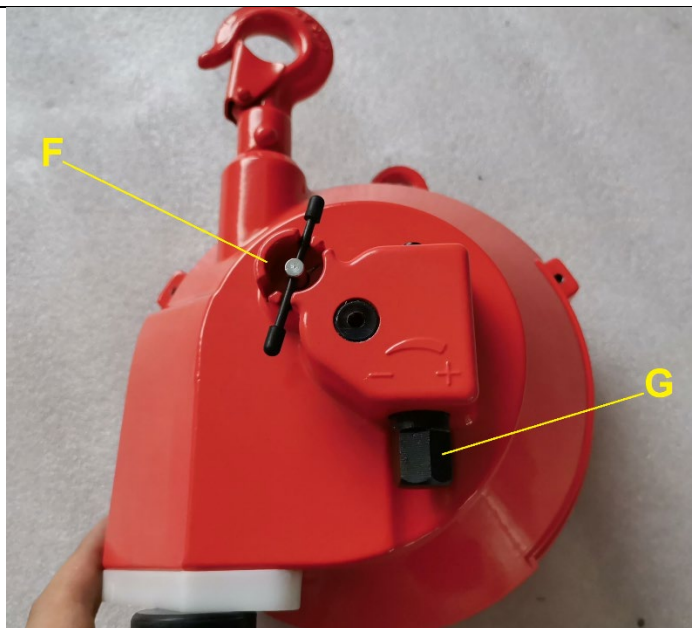
2. Principi di utilizzo

Il prodotto è progettato per aiutare ad organizzare l'ergonomia del lavoro con vari utensili, mantenendoli ad una determinata altezza in prossimità della postazione di lavoro.

L'utente è responsabile di qualsiasi danno derivante da un uso improprio.

3.1. Descrizione del dispositivo





- A. Gancio per appendere il dispositivo
- B. Foro per fissare il cavo di sicurezza
- C. Disco di regolazione del peso
- D. Foro supplementare per il cavo di sicurezza (modelli selezionati)
- E. Moschettone per appendere l'attrezzo
- F. Blocco per la fune
- G. Punta di regolazione del contrappeso (varia a seconda del modello).

3.2. Predisposizione al lavoro

POSIZIONAMENTO DELL'APPARECCHIO

La temperatura ambiente non deve superare i 35°C e l'umidità relativa non deve superare l'5%. Utilizzare l'apparecchio solo in aree ben illuminate. Tenere il dispositivo lontano da qualsiasi superficie calda. Tenere sempre l'apparecchio fuori dalla portata dei bambini e delle persone con funzioni mentali, sensoriali o intellettuali ridotte.

SCEGLIERE IL MODELLO GIUSTO

Quando si sceglie un modello per una data applicazione, si deve tener conto del peso totale dell'attrezzo/utensile che sarà sospeso al bilanciatore a molla, cioè il peso dell'attrezzo più i suoi eventuali accessori. Per la selezione usate la seguente formula:

peso dell'utensile + peso dell'accessorio = **kg** = capacità di carico di lavoro min/max del bilanciatore

ad esempio

utensile 14 kg + accessorio 3 kg = **17 kg** = bilanciatore con carico di lavoro: 15-22 kg (modello SBS-SB-22/5.1)

IMPORTANTE: se il peso totale dell'attrezzo, compreso l'accessorio, rientra nel limite massimo del carico di lavoro del bilanciatore, scegliere un bilanciatore con una gamma di carico superiore. Questo garantirà una maggiore durata del prodotto. Se uno degli attrezzi è un po' troppo leggero rispetto alla capacità di carico di lavoro del bilanciatore, si può aggiungere del peso al moschettone mettendo il peso tra la fune e il moschettone/gancio, ma sempre tenendo presente il carico di lavoro del prodotto.

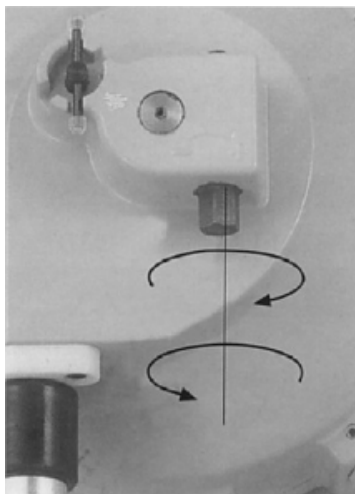
MONTAGGIO DELL'APPARECCHIO

Appendere l'apparecchio, correttamente selezionato in funzione delle applicazioni, ad una determinata altezza utilizzando il gancio (A). Inoltre, fissare un cavo di sicurezza tra il foro (B) e la superficie su cui è appeso il bilanciatore, consentendo un certo allentamento tra di loro a causa della posizione mutevole dell'apparecchio durante l'utilizzo. Dopo aver appeso l'oggetto sul bilanciatore, regolare il suo contrappeso girando la punta (G) situata sul retro dell'alloggiamento dell'apparecchio e utilizzando l'indicatore sulla parte anteriore dell'alloggiamento dell'apparecchio.



Se è a punta, si consiglia una chiave a cricchetto per facilitare la regolazione. Girando in senso orario (+) si aumenta il contrappeso al peso sospeso (tensione della molla)

e viceversa girando nella direzione opposta (-). Assicurarsi che la fune sia arrotolata nel bilanciatore durante l'installazione.



3.3. Lavoro con l'apparecchio

Appendere un oggetto/attrezzo adatto al dispositivo e regolare il suo contrappeso con la manopola in modo che possa rimanere sospeso all'altezza desiderata. L'oggetto sospeso può essere sollevato e abbassato, e con un bilanciatore correttamente selezionato e regolato dovrebbe tornare da solo all'altezza attualmente impostata.

IMPORTANTE: In fabbrica, il contrappeso del bilanciatore è regolato approssimativamente al centro della scala.

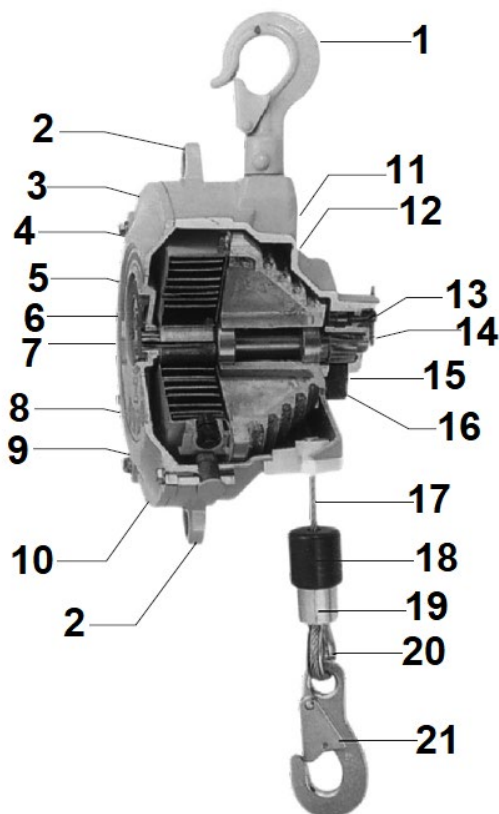
3.4. Pulizia e manutenzione

- a) Usare solo agenti non corrosivi per la pulizia della superficie.
- b) Per la pulizia dell'apparecchio si possono usare solo detergenti delicati progettati per la pulizia delle superfici a contatto con gli alimenti.
- c) È vietato spruzzare l'apparecchio con un getto d'acqua o immergerlo in acqua.
- d) Si dovrebbero effettuare ispezioni regolari per assicurarsi che l'apparecchio sia in buone condizioni di funzionamento e che non ci siano danni - la tenuta delle viti, il cavo, l'alloggiamento e il cavo di sicurezza dovrebbero essere controllati mensilmente.
- e) Pulire con un panno non abrasivo.

- f) Non utilizzare oggetti appuntiti e/o metallici (ad esempio una spazzola metallica o una spatola metallica) per la pulizia, poiché potrebbero danneggiare la superficie del materiale dell'apparecchio.
- g) Durante la manutenzione delle attrezzature sospese a un bilanciatore, la fune deve essere avvolta completamente per evitare scatti improvvisi dovuti a cambiamenti improvvisi del carico. Se possibile, fare la manutenzione dell'attrezzatura rimossa dal bilanciatore.
- h) Almeno una volta al mese controllare le condizioni dell'apparecchio, i danni, l'usura e il funzionamento.

3.5 Esploso

ATTENZIONE: alcuni modelli possono differire leggermente



No. su disegno	Denominazione del pezzo
1	Gancio superiore

2	Foro del cavo di sicurezza
3	Copertura anteriore
4	Alloggiamento della molla
5	Scala di resistenza della molla
6	Scala per la regolazione della capacità di sollevamento
7	Adesivo
8	Perni di sicurezza
9	Perno di bloccaggio del movimento
10	Vite a testa esagonale
11	Alloggiamento posteriore
12	Tamburo conico
13	Perno
14	Cuscinetto a sfere
15	Molla a lumaca
16	Punta di regolazione del contrappeso
17	Fune metallica
18	Rimblazo
19	Anello di serraggio
20	Occhiello di aggancio
21	Moschettone/gancio (a seconda del modello)

Características técnicas

Descripción del parámetro	Valor del parámetro			
Denominación del producto	BALANCEADOR DE RESORTE			
Modelo	SBS-SB-9/4.2	SBS-SB-15/5.1	SBS-SB-5/3	SBS-SB-9/3
Dimensiones [anchura × profundidad × altura; mm]	176 x 362 x 140	220 x 399 x 133	148,5 x 285 x 75	220 x 399 x 133
Peso [kg]	4	5,53	1,5	5
Mínima/máxima capacidad de elevación de trabajo [kg]	5-9	9-15	3-5	5-9
Alcance de la cuerda [m]	1,5	2,5	1,4	2,6
Diámetro de la cuerda [mm]	4,2	3	3	3
Temperatura de uso [°C]	15-35			
Humedad de uso [%]	10-75			
Descripción del parámetro	Valor del parámetro			
Denominación del producto	BALANCEADOR DE RESORTE			
Modelo	SBS-SB-30/5.1	SBS-SB-22/5.1	SBS-SB-15/4.2	
Dimensiones [anchura × profundidad × altura; mm]	215 x 475 x 153	215 x 475 x 153	176 x 367 x 140	
Peso [kg]	6,9	6,9	3,98	
Mínima/máxima capacidad de elevación de trabajo [kg]	22-30	15-22	9-15	
Alcance de la cuerda [m]	1,5	1,5	1,4	

Diámetro de la cuerda [mm]	4,9	4,9	4
Temperatura de uso [°C]	15-35		
Humedad de uso [%]	10-75		

1. Descripción general

Este manual tiene como objeto el uso seguro y fiable de la herramienta. El producto ha sido desarrollado y fabricado siguiendo rigurosamente las prescripciones técnicas, utilizando la tecnología y los componentes más avanzados y manteniendo el máximo nivel de calidad.

LEA ATENTAMENTE ESTE MANUAL ANTES DE TRABAJAR CON ESTA HERRAMIENTA.

Para extender la vida útil del equipo y garantizar su fiabilidad, el usuario tiene que asegurarse de que el funcionamiento y el mantenimiento sean correctos y se ajusten a las instrucciones de este manual. Las características técnicas y los datos incluidos en este manual son actuales. La información de este documento está sujeta a cambios en relación con mejoras de calidad, sin previo aviso. Teniendo en cuenta los avances tecnológicos y la capacidad de reducir el ruido, el aparato está desarrollado y construido para reducir al mínimo el riesgo relacionado con la exposición al ruido.

Aclaración de los símbolos

	El producto cumple con los requisitos de las correspondientes normas de seguridad.
	Antes de utilizar, leer atentamente el manual.
	Producto reciclable.
	¡NOTA! o ¡ADVERTENCIA! o ¡RECORDATORIO! que describe una situación particular (señal de advertencia general).

	Utilizar protección para la cabeza.
	Utilizar protección para los pies.
	¡ADVERTENCIA! ¡Elementos giratorios!
	¡ADVERTENCIA! ¡Peso colgante!



¡ADVERTENCIA! Las imágenes de este manual tienen carácter meramente explicativo y los detalles de su producto pueden ser diferentes.

El manual original es la versión en idioma alemán. Las versiones en otros idiomas son traducciones del alemán.

1. Seguridad de uso



¡AVISO! Leer todas las advertencias de seguridad y todos los manuales e instrucciones. El incumplimiento de avisos e instrucciones puede causar lesiones graves o la muerte.

Por el término “equipo” o “producto” en estas advertencias y en las descripciones del manual de uso se entiende: **BALANCEADOR DE RESORTE**

1.1. Seguridad en el área de trabajo

- Mantener la zona de trabajo ordenada y bien iluminada. El desorden o la mala iluminación pueden provocar accidentes. Hay que ser previsor, observar lo que se hace y actuar con sentido común al utilizar el equipo.
- Si tiene alguna duda sobre el funcionamiento del producto o si este está dañado, póngase en contacto con el servicio técnico del fabricante.
- Cualquier reparación del producto deberá ser realizada por el servicio técnico del fabricante. ¡No reparar el producto por cuenta propia!

-
- d) Cualquier reparación de la herramienta deberá ser realizada por el servicio técnico del fabricante. ¡No reparar el producto por cuenta propia!
 - e) No se permite la presencia de niños o personas no autorizadas en la zona de trabajo. (La falta de atención puede provocar la pérdida de control del equipo).
 - f) Controlar regularmente el estado de las etiquetas adhesivas de seguridad. Cuando las etiquetas son ilegibles, proceder a su sustitución.
 - g) Guardar el manual de uso para permitir su consulta en futuro. En caso de transmitir el equipo a otra persona, deberá entregarse también el manual de uso.
 - h) Mantener los elementos de embalaje y las partes pequeñas de montaje fuera del alcance de los niños.
 - i) Mantener el equipo fuera del alcance de los niños y los animales.
 - j) Si utiliza este equipo junto con otros, siga también las demás instrucciones de uso.



¡Recordatorio! proteger los niños y otras personas terceras mientras se utiliza el equipo.

1.2. Seguridad personal

- a) No utilice la máquina si está cansado, enfermo o bajo la influencia de alcohol, drogas o medicamentos que limiten sustancialmente su capacidad para manejar el equipo.
- b) La máquina sólo puede ser manejada por personas físicamente aptas, capaces de manejarla, que hayan sido adecuadamente formadas, que se hayan familiarizado con la presente instrucción de uso y que hayan sido instruidas en materia de seguridad e higiene en el trabajo.
- c) El equipo debe ser operado por personas físicamente aptas, capaces de manejarlo, que se hayan familiarizado con estas instrucciones y que hayan recibido la formación adecuada en materia de seguridad e higiene en el trabajo.
- d) Mantener precaución y aplicar el sentido común durante el trabajo con esta herramienta. Un momento de distracción puede provocar lesiones graves del cuerpo.
- e) Utilizar los equipos de protección individual necesarios para el trabajo con esta herramienta, detallados en el apartado 1 explicación de los símbolos. El uso de los equipos de protección individual adecuados y certificados reduce el riesgo de lesiones.

-
- f) Cuidado con no sobrevalorar las fuerzas. Siempre mantener el equilibrio y el balance del cuerpo. Esto permite un mejor control de la herramienta en situaciones imprevistas.
 - g) No usar ropa suelta ni joyas. Mantener el cabello, la ropa y los guantes lejos de las piezas en movimiento. La ropa holgada, las joyas o el cabello largo pueden quedar atrapados en las piezas móviles.
 - h) El dispositivo no es un juguete. Los niños deben ser supervisados para tener la seguridad de que no jueguen con el aparato.
 - i) ¡No introduzca las manos ni ningún objeto en el interior del equipo puesto en marcha!

1.3. Uso seguro del equipo

- a) Guardar los dispositivos inactivos fuera del alcance de los niños y de las personas que no estén familiarizadas con el dispositivo o con este manual de uso. Las herramientas son peligrosas en manos de usuarios sin experiencia.
- b) Mantener el producto en buen estado técnico. Antes de cada uso comprobar si hay daños generales o daños relacionados con las piezas móviles (grietas en las piezas y los elementos o cualquier otra condición que pueda afectar al funcionamiento seguro del producto). En el caso del daño, hacer reparar el equipo antes de usarlo.
- c) Mantener el equipo fuera del alcance de los niños.
- d) Cualquier operación de reparación y mantenimiento debe ser realizada por el personal cualificado y utilizando repuestos originales. Así la seguridad de uso será garantizada.
- e) Para garantizar la integridad operativa diseñada del equipo, no retirar las cubiertas instaladas en fábrica ni desatornillar los pernos.
- f) Al transportar y manipular el dispositivo desde el lugar de almacenamiento al lugar de uso, tener en cuenta las normas de prevención de riesgos laborales durante la manipulación, aplicables en el país donde se utilizan los dispositivos.
- g) No manipular la estructura del equipo para cambiar sus parámetros o el diseño.
- h) Mantener las herramientas lejos de fuentes de fuego y calor.
- i) No sobrecargar el dispositivo.
- j) ¡Atención: El equipo no está diseñado para levantar y transportar las cargas!
- k) ¡Está prohibido acortar la cuerda durante el uso del balanceador!



¡ADVERTENCIA! Aunque el equipo ha sido diseñado para ser seguro, con las protecciones adecuadas, y a pesar del uso de elementos de seguridad adicionales para el usuario, sigue existiendo un pequeño

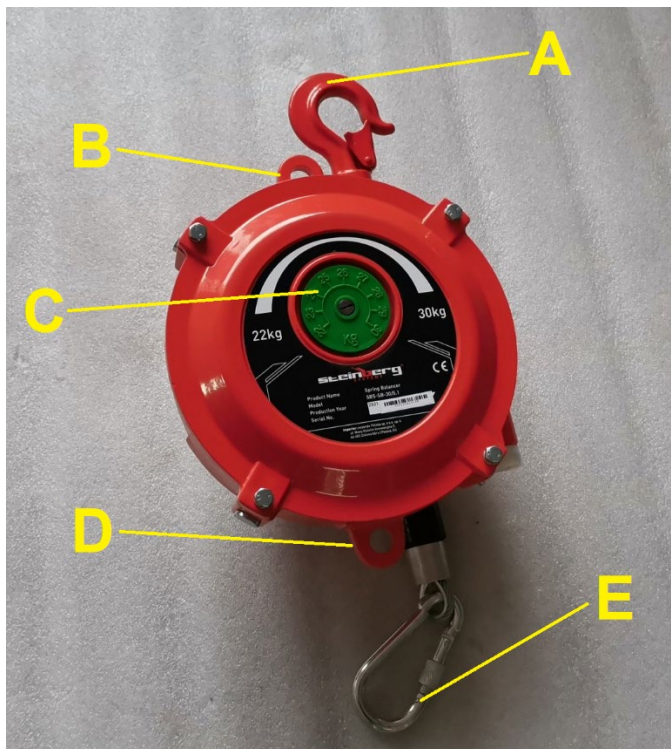
riesgo de accidente o lesión al manipular el equipo. Se recomienda mantener precaución y actuar con sentido común al utilizarlo.

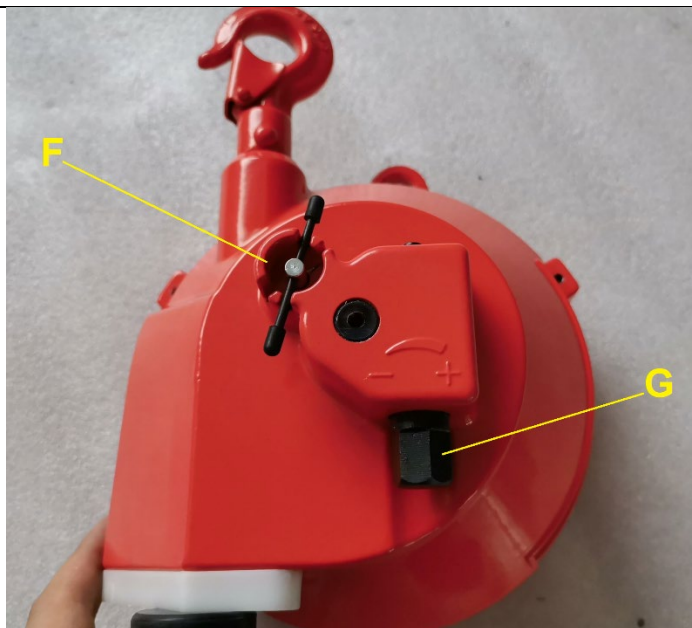
2. Condiciones de uso.

El producto está diseñado para ayudar en la organización de la ergonomía del trabajo con diferentes herramientas neumáticas manteniendo las en la altura determinada dentro del alcance del puesto de trabajo.

En caso de cualquier daño producido por el uso distinto al uso previsto de la herramienta, será responsable el usuario.

3.1. Descripción del dispositivo





- A. Enganche para colgar el equipo
- B. Grillete para montar el cable de seguridad
- C. Disco para la regulación en función del peso
- D. Enganche adicional para la cuerda de seguridad (modelos seleccionados)
- E. Mosquetón para suspender las herramientas
- F. Bloqueo para las cuerdas
- G. Boquilla de regulación de contrapeso (diferente dependiendo del modelo).

3.2. Preparación para el trabajo

LUGAR DE USO

La temperatura de ambiente no debe exceder los 35°C y la humedad relativa no debe exceder el 5%. Use el equipo solo en lugares bien iluminados. Mantenga el equipo alejado de cualquier superficie caliente. El dispositivo debe utilizarse siempre fuera del alcance de los niños y las personas con reducida capacidad psíquica, sensorial y mental.

SELECCIÓN DEL MODELO ADECUADO

Seleccionando el modelo para dichas aplicaciones se debe tener en cuenta el peso total del instrumento/herramienta, que se suspenderá en el balanceador de resorte, es decir, el peso de la herramienta plus sus posibles accesorios. En la selección se debe utilizar la siguiente fórmula:

peso de herramienta + peso de accesorio = **kg** = en el intervalo min/max capacidad de elevación del balanceador

p.ej.

herramienta 14 kg +accesorio 3 kg = **17 kg** = balanceador adecuado con la capacidad de elevación: 15-22 kg (modelo SBS-SB-22/5.1)

IMPORTANTE: en caso de que el peso total de la herramienta con accesorio está dentro del limite superior de la capacidad de elevación del balanceador deberán seleccionarse el balanceador con un mayor rango de la capacidad de elevación. Esto garantizará una mayor vida útil del producto. Si una de las herramientas en el balanceador es demasiado ligera para su rango de la capacidad de elevación usando el mosquetón se puede añadir más peso situando la carga entre la cuerda y el mosquetón/enganche, teniendo presente siempre la capacidad de elevación del producto.

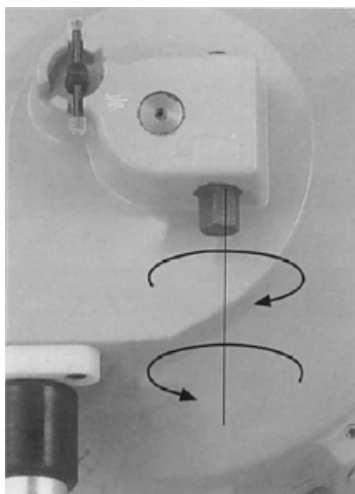
ENSAMBLAJE DEL DISPOSITIVO

El equipo correctamente elegido para el uso colgar en una altura determinada utilizando un enganche (A). Además montar una cuerda de seguridad entre el grillete (B) y la superficie, en la cual está suspendido el balanceador teniendo en cuenta un poco de holgura entre ellos debido al cambio de posición del equipo durante el uso. Después de suspender un objeto en el balanceador se debe ajustar su contrapeso girando el extremo (G) situado en la parte trasera de la carcasa del equipo usando el determinante en la parte delantera de la carcasa del equipo.



Si termina con un bit, para la comodidad de ajuste se recomienda usar la llave de trinquete. Girando en el sentido de las agujas del reloj (+) se aumenta el contrapeso

a la carga suspendida (tensión del muelle) y al contrario girando en el sentido contrario de las agujas de reloj (-). Durante el montaje se debe prestar atención para que la cuerda esté enrollada en el balanceador.



3.3. Trabajo con la herramienta

Suspender en el equipo el objeto/herramienta adecuada, con el selector ajustar su contrapeso para que pueda suspenderse libremente a una altura deseada. Elevar y bajar el objeto suspendido, con el balanceador seleccionado correctamente y ajustado debería suspenderse en la altura actualmente deseada.

IMPORTANTE: contrapeso del balanceador por defecto está fijado aproximadamente a la mitad de la escala.

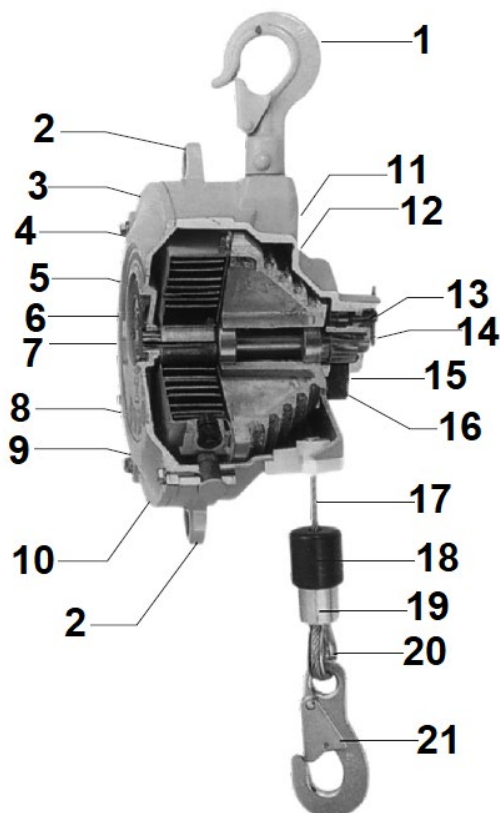
3.4. Limpieza y mantenimiento

- a) Para la limpieza de superficies no deben utilizarse productos con propiedades corrosivas.
- b) Para la limpieza del equipo sólo deben utilizarse detergentes suaves destinados a la limpieza de superficies que entren en contacto con alimentos.
- c) Está prohibido dirigir un chorro de agua a la herramienta o sumergirla en el agua.
- d) Se deben realizar inspecciones periódicas del equipo para asegurarse de que está en buen estado de funcionamiento y de que no se ha producido ningún daño - controlar cada mes el apriete de los tornillos, el estado de la cuerda, de la carcasa, cadena de seguridad.

- e) Limpiar con un paño suave.
- f) No utilizar objetos afilados y / o metálicos (por ejemplo, un cepillo de alambre o una cuchara metálica) para la limpieza, ya que pueden dañar la superficie del material del equipo.
- g) Durante el mantenimiento de equipos suspendidos en el balanceador se debe enrollar la cuerda hasta el final para evitar tirones bruscos de la cuerda debido a cambios repentinos de carga. Siempre que sea posible realizar el mantenimiento de equipamiento retirado del balanceador.
- h) Al menos un vez al mes comprobar el estado del equipo en busca de daños y/o desgaste y su funcionamiento.

3.5 Dibujo de conjunto

ATENCIÓN: algunos modelos pueden diferir ligeramente



Nr. en el dibujo	Nombre del elemento
------------------	---------------------

1	Enganche superior
2	Grillete de seguridad
3	Tapa delantera
4	Carcasa del resorte
5	Escala de resistencia del resorte
6	Escala para la regulación de la capacidad de elevación
7	Adhesivo
8	Mandriles de seguridad
9	Pasador de bloqueo del movimiento
10	Tornillo con cabeza hexagonal
11	Carcasa trasera
12	Tambor cónico
13	Mandril
14	Rodamiento de bolas
15	Tornillo sin fin
16	Boquilla de regulación de contrapeso
17	Cuerda metálica
18	Tope
19	Anillo de fijación
20	Agujero de gancho
21	Mosquetón/enganche (cantidad dependiendo del modelo)

Műszaki adatok

Paraméter értéke:	Paraméter értéke:			
Termék neve	RUGÓS KIEGYENSÚLYOZÓ			
Modell	SBS-SB-9/4.2	SBS-SB-15/5.1	SBS-SB-5/3	SBS-SB-9/3
Méretek (Szélesség x Mélység x Magasság) [mm]	176 x 362 x 140	220 x 399 x 133	148,5 x 285 x 75	220 x 399 x 133
Súly [kg]	4	5,53	1,5	5
Minimális / maximális terhelhetőség [kg]	5-9	9-15	3-5	5-9
A zsinór hatósugara [m]	1,5	2,5	1,4	2,6
A zsinór átmérője [mm]	4,2	3	3	3
Használati hőmérséklet [°C]	15-35			
Használati páratartalom [%]	10-75			
Paraméter értéke:	Paraméter értéke:			
Termék neve	RUGÓS KIEGYENSÚLYOZÓ			
Modell	SBS-SB-30/5.1	SBS-SB-22/5.1	SBS-SB-15/4.2	
Méretek (Szélesség x Mélység x Magasság) [mm]	215 x 475 x 153	215 x 475 x 153	176 x 367 x 140	
Súly [kg]	6,9	6,9	3,98	
Minimális / maximális terhelhetőség [kg]	22-30	15-22	9-15	
A zsinór hatósugara [m]	1,5	1,5	1,4	
A zsinór átmérője [mm]	4,9	4,9	4	
Használati hőmérséklet [°C]	15-35			
Használati páratartalom [%]	10-75			

1. Általános leírás

A használati utasítás célja a biztonságos és megbízható használat elősegítése. A termék szigorúan a műszaki előírásoknak megfelelően, a legújabb műszaki megoldások és alkatrészek felhasználásával, a legmagasabb minőségi előírások betartásával lett tervezve és legyártva.

**A MUNKA MEGKEZDÉSE ELŐTT ALAPOSAN,
ÉRTŐ OLVASÁSSAL TANULMÁNYOZZA A JELEN
HASZNÁLATI UTASÍTÁST.**

A készülék hosszú és megbízható működésének érdekében ügyelni kell a készülék megfelelő használatára és karbantartására az ebben a használati utasításban leírtaknak megfelelően. A használati utasításban szereplő műszaki adatok és specifikációk aktuálisak. A gyártó fenntartja magának a jogot a termék minőségének javítására, módosítására. A legújabb műszaki megoldások és a zajcsökkentési technológiák figyelembe vételével a készülék úgy lett megtervezve és megépítve, hogy a zajkibocsátásból eredő esetleges kockázat a lehető legalacsonyabb legyen.

Szimbólummagyarázat

	A termék megfelel a vonatkozó biztonsági szabványok követelményeinek.
	Használat előtt olvassa el a használati utasítást.
	Újrahasznosítható termék.
	VIGYÁZAT! vagy FIGYELEM! vagy EMLÉKEZZ! adott szituációnak megfelelően (általános figyelmeztető szimbólum).
	Használjon fejkendőt
	Viseljen munkavédelmi cipőt.

	VIGYÁZAT! Forgó alkatrészek
	VIGYÁZAT! Függő teher!



VIGYÁZAT! A használati utasítás illusztrációi szemléltető jellegűek és bizonyos részletekben eltérhetnek a tényleges terméktől.

A használati utasítás eredeti változata a német verzió. A többi nyelvi verzió az eredeti német fordítása.

1. Biztonságos üzemeltetés



VIGYÁZAT! Olvassa el az összes biztonsági figyelmeztetést és a teljes használati utasítást. A figyelmeztetések és utasítások figyelmen kívül hagyása súlyos sérüléseket vagy halálos balesetet okozhat.

A figyelmeztetésekből és a használati utasításban szereplő „készülék” vagy „termék” kifejezés a következőre vonatkozik: RUGÓS KIEGYENSÚLYOZÓ

1.1. Munkahelyre vonatkozó biztonsági szabályok

- Ügyeljen a munkahelyen a rendre és a jó megvilágításra. A rendetlenség vagy a rossz megvilágítás balesetekhez vezethet. Legyen előrelátó, ügyeljen a cselekedeteire és használja a józan eszét a berendezés használata során.
- Ha bizonytalan abban, hogy a termék megfelelően működik-e, vagy sérülést észlel, lépjen kapcsolatba a gyártó szervizével.
- A terméket csak a gyártó szervize javíthatja. Tilos önálló javításokat végezni a terméken!
- A készüléket csak a gyártó szervize javíthatja. Tilos önálló javításokat végezni a terméken!
- Gyermekek vagy illetéktelen személyek nem tartózkodhatnak a munkahelyen. (A figyelmetlenség a készülék irányításának elvesztésével járhat.)

-
- f) A biztonsági információs matricák állapotát rendszeresen ellenőrizni kell. Amennyiben a matricák olvashatatlanok, újakra kell őket cserélni.
 - g) A használati utasítást meg kell őrizni, később is szükség lehet rá. Ha a készüléket átadja egy következő tulajdonosnak, a használati utasítást is mindenképpen a termékkel együtt át kell adni.
 - h) A csomagolás részeit és az apró alkatrészeket gyermekektől elzárva kell tartani.
 - i) Tartsa távol a készüléket gyermekektől és háziállatoktól.
 - j) Ha ezt az készüléket más készülékkel együttesen használja, vegye figyelembe a többi készülék használati utasítást is.



Ne feledje! Ügyeljen a gyerekekre és más személyekre a gép üzemeltetése során.

1.2. Személyekre vonatkozó biztonsági szabályok

- a) Tilos a készüléket fáradtan, betegen vagy alkohol, kábítószer vagy olyan gyógyszer hatása alatt használni, amely jelentősen korlátozza a koncentrációs képességet.
- b) A gépet csak olyan testileg és szellemileg alkalmas, szakképzett személyek kezelhetik, akik elolvasták a jelen használati utasítást és részt vettek munkavédelmi és munkaegészségügyi képzésben.
- c) A készüléket csak olyan testileg és szellemileg alkalmas, szakképzett személyek kezelhetik, akik elolvasták a jelen használati utasítást, és részt vettek munkavédelmi képzésben.
- d) Legyen óvatos, használja a józan eszt a készülék használata során. Munka közben egy pillanatnyi figyelmetlenség súlyos balesetet okozhat.
- e) Használja a szimbólummagyarázat 1. pontjában felsorolt, a gép üzemeltetéséhez szükséges személyi védőfelszereléseket. A megfelelő, hitelesített egyéni védőfelszerelések használata csökkenti a sérülés veszélyét.
- f) Ne becsülje túl képességeit. Mindenkor tartsa fenn teste egyensúlyát. Ez lehetővé teszi váratlan helyzetekben a készülék jobb irányítását.
- g) Ne viseljen laza ruházatot vagy ékszert. Haját, ruházatát és kesztyűjét tartsa távol a mozgó alkatrészekről. A laza ruhák, az ékszerek vagy a hosszú haj beakadhatnak a mozgó alkatrészekbe.
- h) A készülék nem játék. Nem szabad megengedni, hogy gyermekek játszanak a készülékkel.
- i) Ne tegye a kezét vagy egyéb tárgyakat a működő gép belsejébe!

1.3. A készülék biztonságos használata

- a) Az épp használaton kívüli készüléket tartsa távol gyermekektől és olyan személyektől, akik nem ismerik a készüléket vagy a használati utasítást. A készülék veszélyes lehet a tapasztalatlan felhasználók kezében.
- b) Tartsa a készüléket jó műszaki állapotban. Minden munka előtt ellenőrizze, hogy nincsenek-e sérülések a burkolaton vagy a mozgó alkatrészekben (repedések az alkatrészekben és alegységeken, vagy bármilyen más körülmény, amely befolyásolhatja a készülék biztonságos működését). Sérülés esetén a készüléket használat előtt javítsa meg.
- c) A készüléket gyermekektől elzárva kell tartani.
- d) A készülékek javítását és karbantartását csak szakképzett személyek végezhetik, kizárólag eredeti cserealkatrészek használatával. Ez biztosítja a biztonságos használatot.
- e) A készülék működési integritásának biztosítása érdekében tilos eltávolítani a gyári burkolatot vagy a csavarokat.
- f) Amikor a készüléket a tárolás helyéről a felhasználás helyére szállítja vagy átviszi, ügyeljen a kézi szállítás munkavédelmi és biztonsági elveire, amelyek az adott országban érvényesek, ahol az készülék használva van.
- g) Tilos módosítani a készülék felépítését paramétereinek vagy kialakításának megváltoztatása érdekében.
- h) Tartsa távol a készülékeket tűztől és más hőforrásoktól.
- i) Ne terhelje túl a készüléket.
- j) Megjegyzés: a készülék terhek emelésére és szállítására nem alkalmas!
- k) A kiegészítő használata közben a zsinórt nem szabad lerövidíteni!



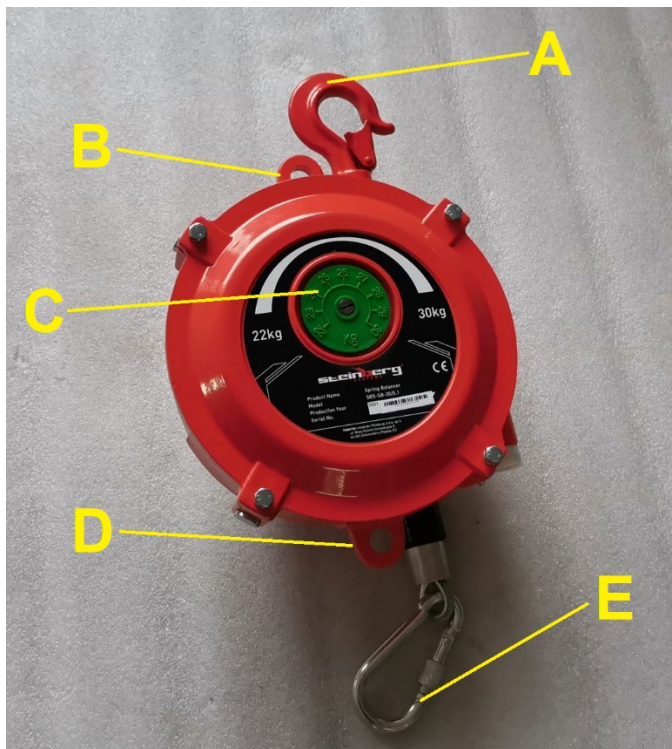
VIGYÁZAT! Annak ellenére, hogy a készülék minél biztonságosabbra lett tervezve, fel lett szerelve megfelelő biztonsági eszközökkel, valamint a felhasználó biztonságát óvó plusz elemek használatának ellenére is fennáll a baleset vagy sérülés veszélye a készülékkel való munka során. A termék használata során járjon el óvatosan és a józan ész szabályai szerint.

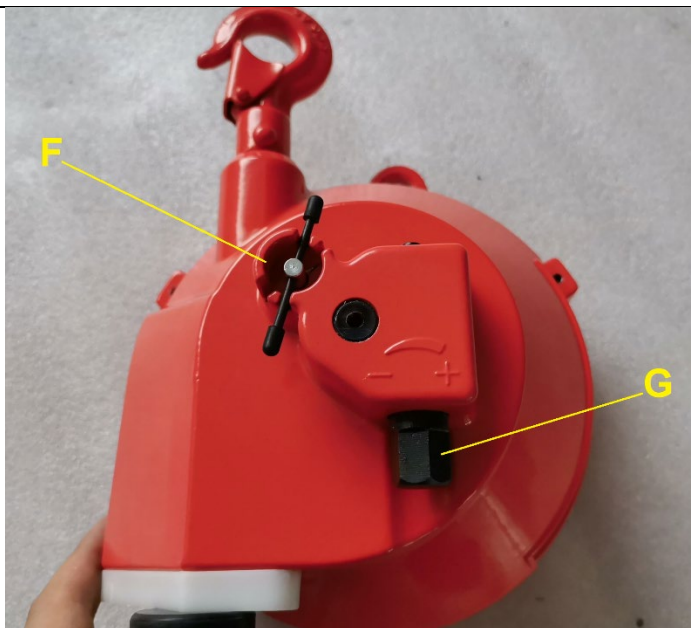
2. Üzemeltetés szabályai

A termék célja, hogy segítse a különféle szerszámokkal való munkavégzés ergonómiájának megszervezését, adott magasságban tartva azokat a munkaterületen elérhető közelségben.

A felhasználó felelős a nem rendeltetésszerű használatból eredő bármilyen károkért.

3.1. A készülék leírása





- A. Kampó a készülék felakasztásához
- B. Kampó a biztonsági kötélt rögzítéséhez
- C. Súlybeállító tárcsa
- D. Kiegészítő biztonsági kábel kampója (egyes modellek esetén)
- E. Karabiner a szerszám felakasztásához
- F. Zsinórzár
- G. Ellensúly-beállító vég (modellenként változó).

3.2. Beüzemelés előtt

A KÉSZÜLÉK ELHELYEZÉSE

A készülék környezetének hőmérséklete nem haladhatja meg a 35°C-ot, és páratartalma nem haladhatja meg a 5%-ot. A berendezést csak jól megvilágított helyen szabad használni. Tartsa távol a készüléket bármilyen forró felülettől. A készüléket mindig gyermekektől és csökkent szellemi, érzékszervi és mentális funkciókkal rendelkező személyektől elzárva kell használni.

A MEGFELELŐ MODELL KIVÁLASZTÁSA

Az adott feladat elvégzésére szolgáló modell kiválasztásakor figyelembe kell venni a rugós kiegyenlítőn felfüggesztett eszköz/szerszám össztömegét, azaz a szerszám és a lehetséges tartozékainak súlyát. Kiválasztáskor használja a következő képletet:

szerszám súlya + tartozék súlya = **kg** = a kiegyenlítő min / max üzemi terhelésének tartománya

pl.

14 kg-os szerszám + 3 kg-os tartozék = **17 kg** = a terhelésre nézve megfelelő kiegyensúlyozó: 15-22 kg (SBS-SB-22/5.1 modell)

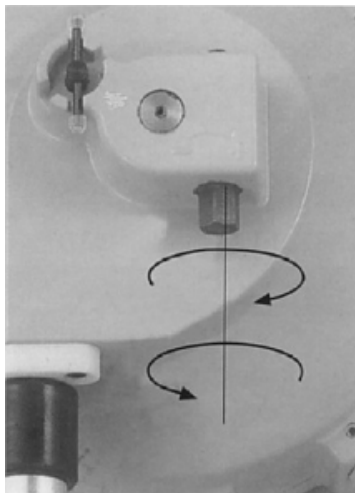
FONTOS: abban az esetben, ha a szerszám és tartozékainak össz tömege a kiegyenlítő munkaképességének felső határában van, válasszon nagyobb teherbírású kiegyensúlyozót. Ez biztosítja a termék hosszabb élettartamát. Ha a kiegyensúlyozón lévő egyik szerszám kissé túl könnyű a működési kapacitásához képest, akkor tehet még súlyt a karabinerre a zsinór és a karabiner/horog közé helyezve, de továbbra is tartsa szem előtt a termék terhelőképességét.

A KÉSZÜLÉK ÖSSZESZERELÉSE

A megfelelően kiválasztott eszközt akassza fel egy adott magasságba az (A) horog segítségével. Ezenkívül rögzítse a biztonsági kötelet a horog (B) és a felület közé, amelyre a kiegyenlítőt felfüggeszti, hagyja kissé lazán a készülék használat közbeni helyzete miatt. Miután felakasztotta a tárgyat a kiegyensúlyozóra, állítsa be az ellensúlyt a készülékház hátulján található vég (G) elfordításával, és a készülékház elején található jelölő segítségével.



Ha csavarban végződik, akkor a beállítás megkönnyítése érdekében érdemes racsnis kulcsot használni. Az óramutató járásával megegyező irányba (+) forgatva megnő az ellensúly a felfüggesztett teherrel szemben (rugófeszültség), valamint épp fordítva, az óramutató járásával ellentétes irányba (-). Az felszerelés során ügyeljen arra, hogy a zsinór feltekerődjön a kiegyenlítőbe.



3.3. A készülék használata

Akassza fel a megfelelő tárgyat/szerszámot a készülékre, és állítsa be az ellensúlyát úgy, hogy az adott magasságban lógjon. A felfüggesztett tárgyat emelheti/süllyesztheti, de megfelelően megválasztott és beállított kiegyensúlyozó esetén magától áll be a megfelelő magasságba.

FONTOS: a gyári kiegyensúlyozó ellensúlya körülbelül a mérce közepére van beállítva.

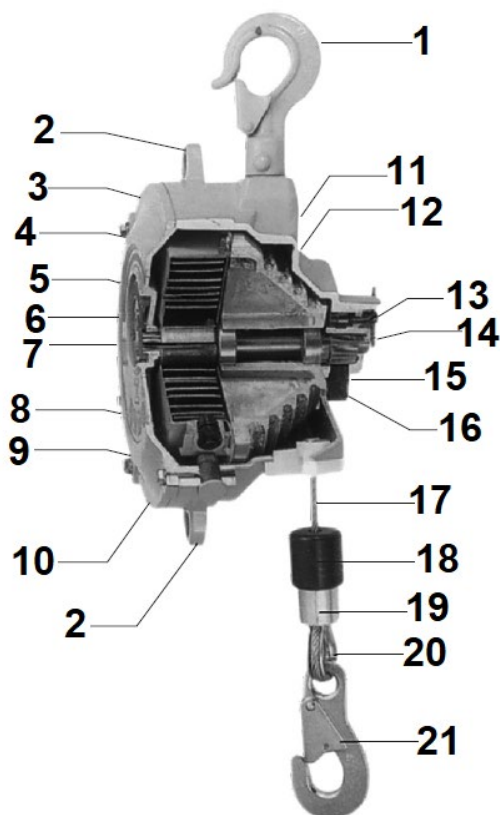
3.4. Tisztítás és karbantartás

- a) A felület tisztítására csak maró anyagoktól mentes tisztítószeret szabad használni.
- b) A készülék tisztításához csak enyhe tisztítószeret szabad használni, amelyek élelmiszerekkel érintkező felületek tisztítására szolgálnak.
- c) Tilos a készüléket vízszaggal fröcskölni, vagy vízbe meríteni.
- d) Rendszeresen ellenőrizni kell a készüléket a műszaki hatékonyság és az esetleges sérülések szempontjából - havonta ellenőrizze a csavarok meghúzását, a kábel, a ház és a biztonsági lánc állapotát.
- e) A tisztításhoz puha rongyot vagy szivacsot kell használni.
- f) Ne használjon éles és/vagy fém eszközöket (pl. drótkéfét vagy fém spatulát) a tisztításhoz, mert azok sérülést okozhatnak a készülék felületét bevonó anyagon.

- g) A kiegyensúlyozón felfüggesztett eszközök karbantartása során a zsinórt teljesen fel kell tekerni, hogy elkerüljük a zsinór váratlan megrándulását a hirtelen terhelésváltozás következtében. Ha lehetséges, javítsa meg a kiegyensúlyozóról eltávolított berendezést.
- h) Havonta legalább egyszer ellenőrizze a készülék állapotát sérülések és/vagy kopások szempontjából, valamint ellenőrizze annak működését.

3.5 Ábra: Összeszerelés

MEGJEGYZÉS: egyes modellek kissé eltérhetnek



Ábraszám	Alkatrész neve
1	Felső kampó
2	Biztonsági horog
3	Elülső takaróelem
4	A rugó háza
5	A rugó teherbírási mércéje

6	Teherbíróképesség szabályozásának mércéje
7	Matrica
8	Biztonsági csap
9	Mozgászáró csap
10	Hatlapfejű csavar
11	Hátsó fedőelem
12	Kúpos dob
13	Csap
14	Golyóscsapágy
15	Csiga
16	Ellensúly-beállító vég
17	Fémzsinór
18	Visszaverődés-csökkentő
19	Rögzítő gyűrű
20	Kapcsolóhorog
21	Karabiner / kampó (modelltől függően)

Tekniske data

Parameter beskrivelse	Værdi beskrivelse			
Produktnavn	FJEDERBALANCER			
Model	SBS-SB-9/4.2	SBS-SB-15/5.1	SBS-SB-5/3	SBS-SB-9/3
Dimensioner [Bredde x Dybde x Højde; mm]	176 x 362 x 140	220 x 399 x 133	148,5 x 285 x 75	220 x 399 x 133
Vægt [kg]	4	5,53	1,5	5
Minimum/maksimal arbejdskapacitet [kg]	5-9	9-15	3-5	5-9
Rebrækkevidde [m]	1,5	2,5	1,4	2,6
Rebdiameter [mm]	4,2	3	3	3
Anvendelsestemperatur [°C]	15-35			
Anvendelsesfugtighed [%]	10-75			
Parameter beskrivelse	Værdi beskrivelse			
Produktnavn	FJEDERBALANCER			
Model	SBS-SB-30/5.1	SBS-SB-22/5.1	SBS-SB-15/4.2	
Dimensioner [Bredde x Dybde x Højde; mm]	215 x 475 x 153	215 x 475 x 153	176 x 367 x 140	
Vægt [kg]	6,9	6,9	3,98	
Minimum/maksimal arbejdskapacitet [kg]	22-30	15-22	9-15	
Rebrækkevidde [m]	1,5	1,5	1,4	
Rebdiameter [mm]	4,9	4,9	4	
Anvendelsestemperatur [°C]	15-35			
Anvendelsesfugtighed [%]	10-75			

1. Generel beskrivelse

Denne betjeningsvejledning er beregnet til at hjælpe med sikker og pålidelig brug. Dette produkt er designet og produceret strengt i henhold til tekniske indikationer, ved hjælp af de nyeste teknologier og komponenter samt opretholdelse af de højeste kvalitetsstandarder.

LÆS BETJENINGSVEJLEDNINGEN OMHYGGELIGT INDEN DU STARTER MED AT ARBEJDE MED APPARATET

For at sikre en lang og pålidelig drift af apparatet er det nødvendigt at sørge for den korrekte betjening og vedligeholdelse i overensstemmelse med retningslinjerne angivet i denne betjeningsvejledning. De tekniske data og specifikationer angivet i denne betjeningsvejledning er aktuelle. Producenten forbeholder sig retten til at foretage ændringer i forbindelse med forøgelse af kvaliteten. Apparatet er designet og bygget på en sådan måde, at risikoen for støjemission begrænses til det laveste niveau.

Symbolbeskrivelse

	Produktet opfylder kravene, angivet i de relevante sikkerhedsstandarder.
	Læs betjeningsvejledningen inden brug.
	Produktet er genanvendeligt.
	OBS! eller ADVARSEL! eller HUSK! beskriver en given situation (generelt advarselsskilt.)
	Brug hovedbeskyttelse.
	Brug fodbeskyttelse.
	OBS! Roterende elementer!
	OBS! Hængende vægt!



OBS! Illustrationerne i denne betjeningsvejledning er kun til reference og kan i nogle detaljer afvige fra det faktiske produkt.

Den originale version af betjeningsvejledningen er på tysk. De andre sprogversioner er oversættelser fra tysk.

1. Brugssikkerhed



OBS! Læs alle sikkerhedsadvarsler og alle instruktioner. Manglende overholdelse af advarslerne og instruktionerne kan resultere i alvorlig personskade eller død.

Udtrykket "apparat" eller "produkt" i advarslerne og betjeningsvejledningen refererer til: FJEDERBALANCER.

1.1. Sikkerhed på arbejdspladsen

- a) Oprethold orden på arbejdspladsen og god belysning. Uorden eller dårlig belysning kan føre til ulykker. Vær fremadrettet, se hvad du laver, og brug sund fornuft, når du bruger dette udstyr.
- b) Hvis du er i tvivl om produktet fungerer korrekt, eller hvis der findes skader, skal du kontakte producentens kundeservice.
- c) Produktet må kun repareres af producentens kundeservice. Foretag ikke reparationer selv!
- d) Reparationer af apparatet må kun udføres af producentens kundeservice. Foretag ikke reparationer selv!
- e) Ingen børn eller uautoriserede personer må opholde sig på arbejdspladsen. (Uopmærksomhed kan resultere i tab af kontrol over udstyret.)
- f) Sikkerhedsmærkaterne bør kontrolleres regelmæssigt. Hvis klistermærkerne er ulæselige, skal de udskiftes.
- g) Gem betjeningsvejledningen til senere brug. Hvis apparatet videregives til tredjemand, skal betjeningsvejledningen også afleveres sammen med apparatet.
- h) Emballageelementer og små samleelementer bør opbevares utilgængeligt for børn.
- i) Hold apparatet væk fra børn og kæledyr.

-
- j) Når du bruger dette apparat sammen med andre enheder, skal du også overholde de andre betjeningsvejledninger.



Bemærk! beskyt børn og andre mennesker under apparatets drift.

1.2. Personlig sikkerhed

- a) Det er forbudt at betjene apparatet i en tilstand af træthed, sygdom, alkoholpåvirkning, brug af stoffer eller lægemidler, der i væsentlig grad begrænser evnen til at betjene apparatet.
- b) Maskinen kan betjenes af fysisk velegnede, dygtige og korrekt uddannede personer, der har læst denne vejledning og er blevet uddannet i arbejdsmiljø og sikkerhed.
- c) Enheden kan betjenes af fysisk egnede personer, som er i stand til at betjene apparatet og som er blevet uddannet i miljø og sikkerhed.
- d) Vær forsigtig og brug sund fornuft, når du betjener apparatet. Et øjeblik uopmærksomhed under betjening af apparatet kan medføre alvorlig personskade.
- e) Brug det personlige beskyttelsesudstyr, der kræves til betjening af apparatet, der er angivet i punkt 1 i symbolbeskrivelsen. Brug af passende, certificeret personligt beskyttelsesudstyr reducerer risikoen for personskade.
- f) Overvurder ikke dine evner. Oprethold kropsbalancen under hele arbejdstiden. Dette muliggør bedre kontrol af apparatet i uventede situationer.
- g) Bær ikke løst tøj eller smykker. Hold dit hår, tøj og handsker væk fra bevægelige dele. Løst tøj, smykker eller langt hår kan fanges i bevægelige dele.
- h) Apparatet er ikke et legetøj. Børn bør være under opsyn for at sikre, at de ikke leger med apparatet.
- i) Læg ikke dine hænder eller genstande ind i apparatet under drift!

1.3. Sikker brug af apparatet

- a) Opbevar inaktive apparater uden for børns rækkevidde og personer, der ikke kender enheden eller denne betjeningsvejledning. Apparatene er farlige i hænderne på uerfarne brugere.
- b) Hold apparatet i god teknisk stand. Kontroller, at der ikke er generelle skader eller fejl i forbindelse med bevægelige dele (revner i dele og komponenter eller

andre forhold, der kan påvirke sikker drift af apparatet). I tilfælde af fejl skal apparatet repareres før brug.

- c) Opbevar apparatet utilgængeligt for børn.
- d) Reparation og vedligeholdelse af apparater bør udføres af kvalificerede personer, der kun bruger originale reservedele. Dette vil sikre sikker brug.
- e) For at sikre apparatets konstruerede driftsintegritet må du ikke fjerne fabriksinstallerede dæksler eller fjerne skruer.
- f) Ved transport og flytning af apparatet fra opbevaringsstedet til brugsstedet skal der tages hensyn til principperne for arbejdsmiljø og sikkerhed ved manuelt transportarbejde, der er gældende i det land, hvor apparaterne bruges.
- g) Det er forbudt at forstyrre konstruktionen af apparatet for at ændre dets parametre eller konstruktion.
- h) Hold apparatet væk fra varmekilder og ild.
- i) Overbelast ikke apparatet.
- j) Bemærk: Apparatet er ikke egnet til at løfte og transportere byrder!
- k) Rebet må ikke afkortes, mens balanceren bruges!



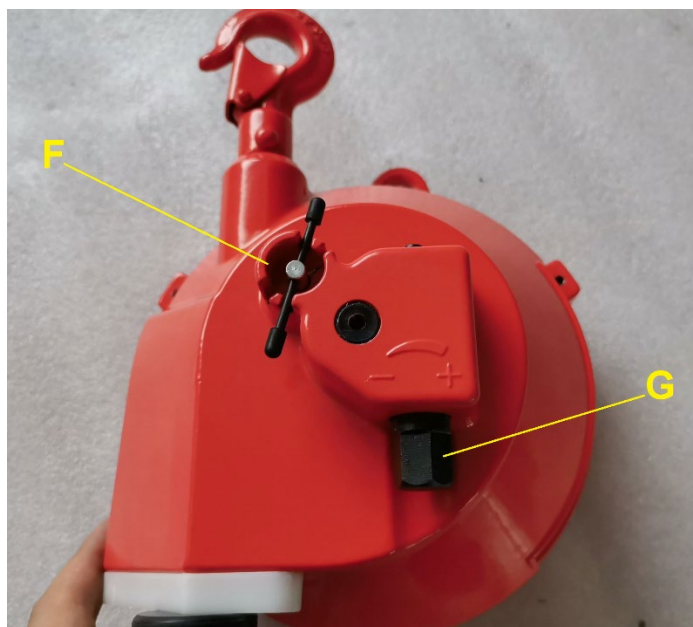
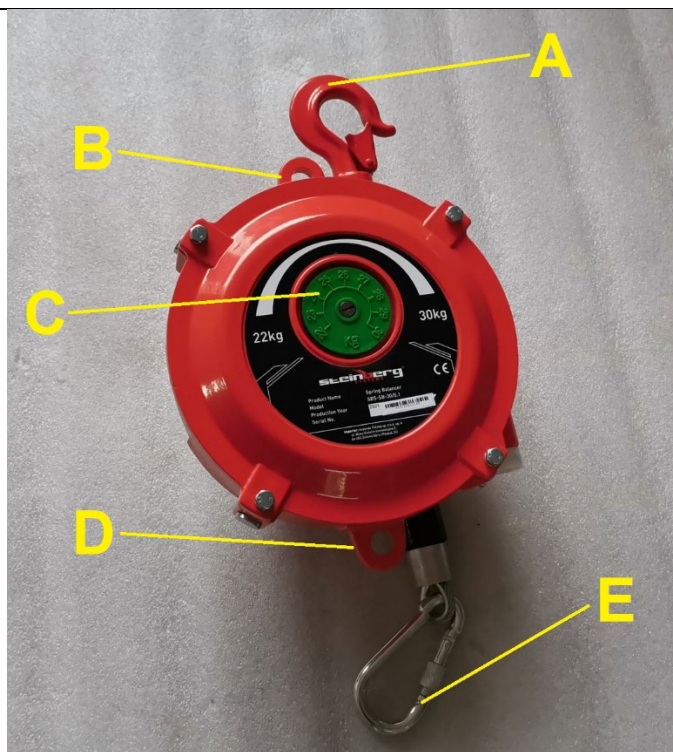
OBS! På trods af at apparatet er designet til at være sikker, har tilstrækkelige beskyttelsesmidler og på trods af brugen af yderligere brugersikkerhedselementer, er der stadig en lille risiko for uheld eller personskade, mens du arbejder med apparatet. Det anbefales at udvise forsigtighed og sund fornuft, når du bruger det.

2. Brugsregler

Produktet er designet til at hjælpe med at organisere ergonomien ved at arbejde med forskellige værktøjer og holde dem i en given højde inden for rækkevidde af arbejdspladsen.

Brugeren er ansvarlig for enhver skade, der skyldes brug i modstrid med den tilsigtede anvendelse.

3.1. Beskrivelse af apparatet



-
- A. Krog til ophængning af enheden
 - B. Krog til fastgørelse af sikkerhedsreb
 - C. Vægtjusteringsskive
 - D. Ekstra sikkerhedskabelkrog (udvalgte modeller)
 - E. Karabinhage til ophængning af værktøjet
 - F. Reblås
 - G. Modvægtsjusteringsspids (varierer efter model).

3.2. Forberedelse til arbejde

APPARATETS PLACERING

Omgivelsestemperaturen må ikke overstige 35°C, og luftfugtigheden må ikke overstige 5%. Brug kun apparatet på godt oplyste steder. Hold apparatet væk fra varme overflader. Brug altid apparatet uden for rækkevidde af børn og mennesker med nedsatte mentale, sensoriske og mentale funktioner.

VÆLG AF DEN RIGTIGE MODEL

Når du vælger en model til en given applikation, skal du tage højde for den samlede vægt af den enhed/værktøj, der vil blive ophængt på fjederbalanceren, dvs. vægten af værktøjet plus dets eventuelle tilbehør. Når du foretager valget, skal du bruge følgende formel:

$$\text{værktøjsvægt} + \text{tilbehørsvægt} = \text{kg} = \text{område i området for min / maks. arbejdsbelastning af balanceren}$$

fx

14 kg værktøj + 3 kg tilbehør = 17 kg = korrekt balancer med arbejdsbelastning: 15-22 kg (model SBS-SB-22 / 5.1)

VIGTIGT: Hvis den samlede vægt af værktøjet med tilbehøret er inden for den øvre grænse for kædebalancerens arbejdskapacitet, skal du vælge en fjederbalancer med et højere kapacitetsområde. Dette vil sikre en længere produktlevetid. Hvis et af værktøjerne på balanceren er lidt for let i forhold til dets driftskapacitetsområde, kan du tilføje en vis vægt til karabinhagen ved at placere vægten mellem rebet og karabinhagen/krogen, men stadig med tanke på arbejdsvejen på produktet.

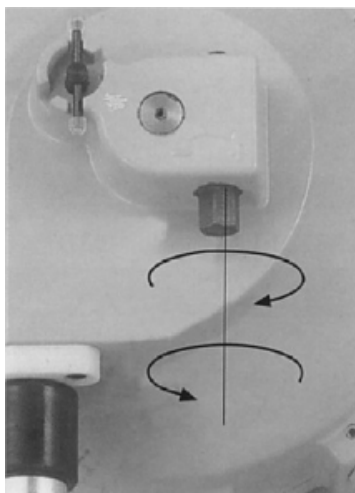
MONTERING AF APPARATET

Hæng enheden korrekt valgt til applikationen i en given højde ved hjælp af krogen (A). Fastgør desuden sikkerhedsrebet mellem krogen (B) og overfladen, hvorpå balanceren er ophængt, under hensyntagen til et slap mellem dem på grund af enhedens skiftende position under brug. Efter at have hængt genstanden på

balanceren, skal du justere dens modvægt ved at dreje spidsen (G) placeret på bagsiden af enhedshuset og henvise til markøren på forsiden af enhedshuset.



Hvis det ender med en bit, anbefales det at bruge en skraldenøgle af hensyn til justeringen. Drejning med uret (+) øger modvægten til den ophængte last (fjeder-spænding) og omvendt ved at dreje den mod uret (-). Sørg for, at rebet ikke er viklet ind i balanceren under montering.



3.3. Arbejde med apparatet

Hæng en passende genstand/værktøj på enheden og juster dens modvægt, så den kan hænge i en given højde. Den ophængte genstand skal hæves og sænkes, og med en korrekt valgt og justeret balancer skal den hænge af sig selv i den aktuelle højde.

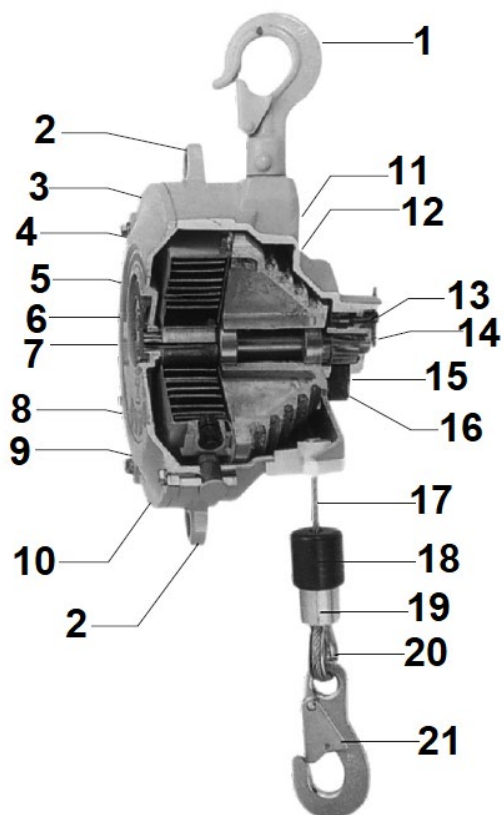
VIGTIGT: Balancerens modvægt er fabrikindstillet cirka midt på skalaen.

3.4. Rengøring og vedligeholdelse

- a) Brug kun ikke-ætsende midler til at rengøre overfladen.
- b) Der må kun bruges milde rengøringsmidler til rengøring af overflader, der kommer i kontakt med mad.
- c) Det er forbudt at sprøjte apparatet med en vandstrøm eller nedsænke det i vand.
- d) Regelmæssige inspektioner af enheden skal udføres med hensyn til dens tekniske effektivitet og eventuelle skader - kontroller hver måned skruernes stramhed, tilstanden af kablet, huset og sikkerhedskæden.
- e) Brug en blød klud til rengøring.
- f) Brug ikke skarpe og/eller metalgenstande (f.eks. en stålborste eller en metalspatel) til rengøring, da de kan beskadige overfladen af det materiale, som apparatet er fremstillet af.
- g) Under vedligeholdelse af anordninger ophængt på en balancer, skal rebet rulles op til enden for at undgå pludselige ryk i rebet som følge af pludselige belastningsændringer. Hvis det er muligt, skal du servicere udstyret fjernet fra balanceren.
- h) Kontroller mindst en gang om måneden enhedens tilstand for skader og/eller slitage samt dens funktion.

3.5 Samlingsbillede

BEMÆRK: nogle modeller kan afvige lidt fra hinanden



Nr. på tegningen	Delnavn
1	Topkrog
2	Sikkerhedslås
3	Frontdæksel
4	Fjederhus
5	Fjederstyrkeskala
6	Skala til regulering af løftekapacitet
7	Klistermærke
8	Låsestifter
9	Bevægelseslåsestift
10	Sekskantskrue
11	Baghus
12	Konisk tromle
13	Stift

14	Kugleleje
15	Snegl
16	Modvægt reguleringsspids
17	Metalreb
18	Buffer
19	Fastgørelsesring
20	Ophængsøje
21	Karabinhage/krog (afhængig af model)

Umwelt – und Entsorgungshinweise

Hersteller an Verbraucher

Sehr geehrte Damen und Herren,

gebrauchte Elektro – und Elektronikgeräte dürfen gemäß europäischer Vorgaben [1] nicht zum unsortierten Siedlungsabfall gegeben werden, sondern müssen getrennt erfasst werden. Das Symbol der Abfalltonne auf Rädern weist auf die Notwendigkeit der getrennten Sammlung hin. Helfen auch Sie mit beim Umweltschutz. Sorgen Sie dafür, dieses Gerät, wenn Sie es nicht mehr weiter nutzen wollen, in die hierfür vorgesehenen Systeme der Getrenntsammlung zu geben.



In Deutschland sind Sie gesetzlich [2] verpflichtet, ein Altgerät einer vom unsortierten Siedlungsabfall getrennten Erfassung zuzuführen. Die öffentlich – rechtlichen Entsorgungsträger (Kommunen) haben hierzu Sammelstellen eingerichtet, an denen Altgeräte aus privaten Haushalten ihres Gebietes für Sie kostenfrei entgegengenommen werden. Möglicherweise holen die rechtlichen Entsorgungsträger die Altgeräte auch bei den privaten Haushalten ab.

Bitte informieren Sie sich über Ihren lokalen Abfallkalender oder bei Ihrer Stadt – oder Gemeindeverwaltung über die in Ihrem Gebiet zur Verfügung stehenden Möglichkeiten der Rückgabe oder Sammlung von Altgeräten.

[1] RICHTLINIE 2002/96/EG DES EUROPÄISCHEN PARLAMENTS UND DES RATES
ÜBER ELEKTRO – UND ELEKTRONIK – ALTGERÄTE

[2] Gesetz über das Inverkehrbringen, die Rücknahme und die umweltverträgliche Entsorgung
von Elektro – und Elektronikgeräten (Elektro – und Elektronikgerätegesetz – ElektroG).

Utylizacja produktu

Produkty elektryczne i elektroniczne po zakończeniu okresu eksploatacji wymagają segregacji i oddania ich do wyznaczonego punktu odbioru. Nie wolno wyrzucać produktów elektrycznych razem z odpadami gospodarstwa domowego. Zgodnie z dyrektywą WEEE 2012/19/UE obowiązującą w Unii Europejskiej, urządzenia elektryczne i elektroniczne wymagają segregacji i utylizacji w wyznaczonych miejscach. Dbając o prawidłową utylizację, przyczyniasz się do ochrony zasobów naturalnych i zmniejszasz negatywny wpływ oddziaływania na środowisko, człowieka i otoczenie. Zgodnie z krajowym prawodawstwem, nieprawidłowe usuwanie odpadów elektrycznych i elektronicznych może być karane!

For the disposal of the device please consider and act according to the national and local rules and regulations.

CONTACT

expondo Polska sp. z o.o. sp. k.

ul. Nowy Kisielin – Innowacyjna 7
66-002 Zielona Góra | Poland, EU

e-mail: info@expondo.com